



Hirschberg: Die dortigen barocken Grabkapellen sind Architekturperlen, die locker manch einem Schloss die Show stehlen können.

Lesen Sie auf S. 8



Oppeln: Das Museum des Oppelner Landes (Muzeum Śląska Opolskiego) stellt allmonatlich ein Exponat als Objekt des Monats vor. Im August ist es eine Druckgrafik der Kirche in Königlich Neudorf (Nowa Wieś Królewska).

Lesen Sie auf S. 6

Porady: Kancelaria Radcy Prawnego Łukasz Kuczyński, udzielająca porad prawnych na łamach naszej gazety, jest także raz w tygodniu do dyspozycji naszych czytelników w siedzibie redakcji. Zapraszamy na bezpłatne porady w środy od godz. 12.00 do 15.00 na ul. M. Konopnickiej 6 w Opolu.



Nr 33 (1688), ISSN 2082-8195, nr indeksu 368202, nakład: 3600 egz.

16–22 VIII 2024, cena 3,99 zł (VAT 5%)



WOCHENBLATT.pl

Zeitung der Deutschen in Polen

„Meine deutsche Familie“

Ein Foto aus der Ausstellung „Angenommene Gegenstände“. Auf dem Bild Alicja aus Breslau.
Foto: Łukasz Skapski



Wirtschaft: Neue Hoffnung für die Rettung des Beuthener Kraftwerks weckte das Jahr 2022. Ein für die denkmalgerechte Konversion von historischen Gebäuden bekanntes Hotelunternehmen kaufte das Kraftwerk für 10 Mill. PLN.

Mehr auf S. 5



Breslau: Zwei Görlitzer Unternehmer bereichern die schlesische Metropole Breslau um die Bustour „Hop-on Hop-off“. Damit können die bekanntesten Sehenswürdigkeiten der Stadt auf zwei Buslinien mit insgesamt zwölf Haltestellen erkundet werden.

Mehr auf S. 6



Heilsberg: Seit inzwischen elf Jahren organisiert der Verein der deutschen Minderheit „Warmia“ in Heilsberg für die dort angesiedelte Jugendtheatergruppe „Spiegel“ Werkstätten zu verschiedenen Themen. Seit fünf Jahren sind Jugendtheater der deutschen Minderheit in Schlesien und dem Oppelner Raum als Gäste mit dabei.

Mehr auf S. 7



Alpen: Versteckt in den österreichischen Alpen, umgeben von den majestätischen Gipfeln der Glocknergruppe, liegt die charmante Gleiwitzer Hütte. Sie thront auf 2176 Metern Höhe und bietet einen Ausblick auf die umliegenden Almweiden und Berge des Nationalparks Hohe Tauern.

Mehr auf S. 9

Noch bis zum 25. August kann man im Ethnographischen Museum in Breslau die Ausstellung „Angenommene Gegenstände“ besichtigen. Durch Fotos und Objekte aus der Vorkriegszeit möchten die Kuratorinnen zeigen, dass die Vergangenheit kein abgeschlossenes Kapitel ist und wie sie das Leben und die Realität der Menschen heute gestaltet.

Lesen Sie auf S. 4

ISSN 2082-8195



9 772082 819405

33>





Mein Senf dazu

„Heißer“ Gesetzentwurf

Der Gesetzentwurf zur Erleichterung des Waffengebrauchs an der Grenze ist umstritten. Unter anderem kommentierte die „Süddeutsche Zeitung“ die neue Gesetzgebung in Polen, die es polnischen Soldaten, Grenzschutz- und Polizeibeamten erleichtert, an der Grenze Waffen zu benutzen. Zur Erinnerung: Der Sejm hat einen entsprechenden Gesetzentwurf verabschiedet, wonach Beamte für den unangemessenen Gebrauch von Waffen im Dienst praktisch nicht mehr bestraft werden. Den Abgeordneten geht es vor allem um die Selbstverteidigung der Grenzbeamten, berichtet die Warschauer Korrespondentin der „Süddeutschen Zeitung“, Viktoria Grossmann. Sie erinnert daran, dass polnische Soldaten seit Langem die 400 Kilometer lange Grenze zu Weißrussland gegen illegal einreisende Migranten bewachen. Es gibt aber auch Kritiker dieses Gesetzes, die, wie die SZ schreibt, den unkontrollierten Einsatz von Schusswaffen „vielleicht gegen wehrlose Unbewaffnete“ befürchten.

Die Zeitung zitiert die Position des Bürgerrechtssprechers, der bezweifelt, dass das Gesetz „ein ausreichender Standard für den Schutz des Lebens ist“ sowie die Position der Stefan-Batory-Stiftung und des Menschenrechtskommissars des Europarats. Zugleich gebe es seit Langem Berichte über aggressive Migranten, die Äste und Steine auf die Grenzpolizei werfen, schreibt die SZ und verweist unter anderem auf den Tod eines 21-jährigen Soldaten nach einer Messerattacke. Zur

gleichen Zeit nahm die Militärpolizei zwei Soldaten fest, die mit Schüssen versucht haben sollen, Menschen am Überqueren der weißrussisch-polnischen Grenze zu hindern, worauf die rechte Opposition im Sejm, vor allem die PiS, empört reagierte. „Denn sie stellt sich gerne als Verteidigerin aller Uniformierten dar“, schreibt die deutsche Tageszeitung. Die SZ fügt hinzu, dass auch der polnische Premierminister Donald Tusk und der Minister für Nationale Verteidigung das Verhalten der Militärpolizei kritisiert haben.

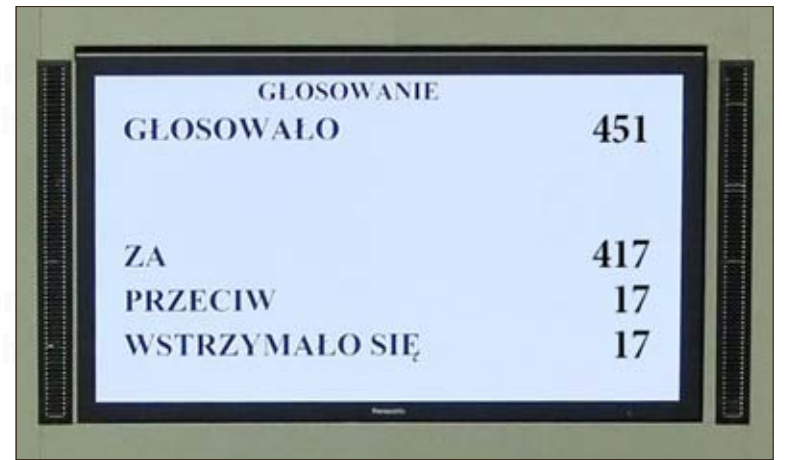
„Der Gesetzentwurf wurde auch als Reaktion auf diese beiden Vorfälle erarbeitet“, schreibt die SZ und erinnert daran, dass Premierminister Donald Tusk die Einrichtung einer sogenannten Pufferzone an der Grenze angeordnet hat. In Wirklichkeit handelt es sich um eine Sperrzone, die nur von Grenzschutzbeamten betreten werden darf. Gleichzeitig schlagen Hilfsorganisationen Alarm: An der polnisch-weißrussischen Grenze seien in diesem Jahr bereits zehn Menschen gestorben, an der Grenze Weißrusslands zu Polen gebe es in diesem Jahr mehr Migranten, schreibt die SZ. Bemerkenswert ist auch, dass die deutsche Tageszeitung die Europaabgeordnete Janina Ochojska zitiert, die unerwartet zugab, dass sie keinen Unterschied zwischen der Migrationspolitik der PiS-Regierung und der der aktuellen Regierung von Donald Tusk sieht! Um ehrlich zu sein, ist dies eine sehr mutige These, die einer tiefen Analyse bedarf, aber es besteht kein

Zweifel daran, dass das Gesetz, das es den Beamten erleichtert, an der Grenze von Waffen Gebrauch zu machen, die Regierenden in eine schwierige Lage bringt.

„Gorący“ projekt

Projekt ustawy ułatwiającej funkcjonariuszom użycie broni na granicy budzi wiele kontrowersji. Między innymi „Süddeutsche Zeitung“ komentował nowe przepisy w Polsce, ułatwiające polskim żołnierzom, Straży Granicznej i policjantom stosowanie broni. Przypomnijmy – Sejm uchwalił odpowiedni projekt ustawy, zgodnie z którym funkcjonariusze praktycznie już nie będą karani za niewłaściwe użycie broni podczas służby. Pośmuchał przed wszystkim o samoobronę służb granicznych – relacjonuje warszawska korespondentka „Süddeutsche Zeitung“ Viktoria Grossmann. Przypomina ona, że polscy żołnierze od dłuższego czasu strzegą 400-kilometrowej granicy z Białorusią przed nielegalnie wjeżdżającymi do Polski migrantami. Są jednak krytycy tej ustawy, którzy, jak pisze „Süddeutsche Zeitung“, obawiają się niekontrolowanego użycia broni palnej „być może przeciwko bezbronnym nieuzbrojonym ludziom”.

Gazeta cytuje stanowisko rzecznika praw obywatelskich o wątpliwościach, czy ustawa ta „jest wystarczającym standardem ochrony życia”, a także stanowisko Fundacji im. Stefana Batorego i Komisarzy Praw Człowieka Rady Europy.



Der Sejm hat einen entsprechenden Gesetzesentwurf verabschiedet, wonach Beamte für den unsachgemäßen Gebrauch von Waffen im Dienst praktisch nicht mehr bestraft werden sollen. Foto: zpe.gov.pl, bearbeitet: M. Joschko

Jednocześnie już od dawna pojawiają się doniesienia o agresywnych migrantach rzucających gałkami i kamieniami w Straż Graniczną – pisze „Süddeutsche Zeitung”, nawiązując m.in. do śmierci 21-letniego żołnierza po ataku nożem. W tym samym czasie Żandarmeria Wojskowa aresztowała dwóch żołnierzy, którzy rzekomo strzelali z broni palnej, aby uniemożliwić ludziom przekroczenie białorusko-polskiej granicy, na co pracownicy opozycja w Sejmie, przede wszystkim PiS, zareagowała z oburzeniem. „Lubi bowiem przedstawiać się jako obrońca wszystkich mundurowych” – pisze niemiecki dziennik. „Süddeutsche Zeitung” dodaje również, że premier RP Donald Tusk i minister obrony narodowej skrytykowali postępowanie Żandarmerii Wojskowej.

„Projekt ustawy powstał również w odpowiedzi na te dwa incydenty” – pisze „Süddeutsche Zeitung” i przypo-

mina, że premier Donald Tusk zlecił utworzenie tzw. strefy buforowej na granicy. W rzeczywistości jest to strefa zamknięta, do której mogą wejść tylko funkcjonariusze Straży Granicznej. Równocześnie organizacje pomocowe alarmują, że w tym roku na granicy polsko-białoruskiej zmarło już dziesięć osób, a migrantów na granicy Białorusi z Polską w tym roku jest więcej – pisze „Süddeutsche Zeitung”. Na uwagę zasługuje też to, że niemiecki dziennik przytoczył wypowiedź europosłanki Janiny Ochojskiej, która nieoczekiwanie przyznała, że nie widzi różnicy między polityką migracyjną rządu PiS i obecnego rządu Donalda Tuska! Szczegółowo mówiąc, jest to bardzo odważna teza, która wymaga głębszej analizy, ale bez wątpliwości ustawa ułatwiająca funkcjonariuszom użycie broni na granicy stawia rządzących w trudnym położeniu.

Krzysztof Świerc

Albendorf: Wallfahrt der deutschen Minderheit

Mit Fahrrad nach Albendorf

Am Sonntag, den 11. August, organisierte der Verband deutscher Gesellschaften in Polen eine Wallfahrt der deutschen Minderheit nach Albendorf (Wambierzyce). Teilgenommen haben Pilger aus den Diözesen Oppeln, Breslau, Schweidnitz, Liegnitz, Waldenburg, kleinere Gruppen aus der Diözese Gleiwitz, Gruppen aus Deutschland sowie zahlreiche individuelle Pilger aus verschiedenen Ortschaften.

Aus dem Deutschen Freundschaftskreis in Beuthen-Stollarzowitz pilgerten Gläubige mit dem Fahrrad nach Albendorf, was mehrere Tage dauerte. Bischofsvikar Dr. Peter Tarliński war der Hauptzelebrent der heiligen Messe, die von Pater Marian Arndt konzelebriert wurde. Die liturgische Funktion übernahm Pfarrer Diakon Matthäus Ruby.

„Mir gab die Predigt von Pfarrer Tarliński zu denken. Er sagte, dass sich bald der Religionsunterricht in den Schulen ändern soll. Und wenn wir, die ältere Generation, unsere Kinder und Enkel nicht in die Heilige Messe begleiten, dann verlieren wir hier bald unseren Glauben. Das knüpft auch an das, was mein Pfarrer immer sagt, und zwar, wenn die ganz kleinen Kinder in der Heiligen Messe weinen oder durch die Kirche laufen, dann ist dieses Verhalten das Gebet der Kinder“, sagt Maria Neumann vom Verband deutscher Gesellschaften.

Für die musikalische Umrahmung sorgte das Blasorchester „Oder Blass Band“ aus Zywończütz bei Krappitz und der Chor „Freundschaft“, der bei der Deutschen Sozial-Kulturellen Gesellschaft in Waldenburg tätig ist. Karolina Świerczek spielte Geige, Karol Gieldon Orgel. Nach der Messe gab das Orchester aus Zywończütz auf den Stufen der Basilika Mariä Heimsuchung ein Blaskonzert.

Der VdG hatte, wie zu jeder Wallfahrt, einen Bus organisiert: „Unser Bus war



Aus den Woiwodschaften Oppeln, Schlesien und Niederschlesien und aus Deutschland pilgerten Deutsche nach Albendorf. Foto: VdG

Die Wallfahrt der Nationen in Zuckmantel (Zlaté Hory) ist für Samstag, den 21. September, geplant.

voll. Wir singen und beten unterwegs und machen uns nach der Heiligen Mes-

se zusammen einen schönen Tag. Wir hatten sogar eine Reserveliste an Pilgern, die gerne mit dem Bus mitgefahren wären“, sagt Maria Neumann.

Die Wallfahrt der Nationen in Zuckmantel ist für Samstag, den 21. September, geplant. Auch hier organisiert der VdG einen Bus, gebeten wird um rechtzeitige Anmeldung. Die letzte diesjährige Wallfahrt der deutschen Minderheit ist am 9. November in Trebnitz.

ml/vdg

Nasz samorząd: Powiat oleski

Wyrównywanie różnic

Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych dofinansuje dwa projekty zgłoszone przez powiat oleski. To efekt udziału powiatu w tegorocznej edycji „Programu wyrównywania różnic między regionami III”. Łączna wartość dofinansowania to 181 750,85 zł.

Należy podkreślić, że pierwszy projekt dotyczy zakupu nowego samochodu dla Domu Pomocy Społecznej w Radawiu. Będzie to mikrobus przystosowany do przewozu osób niepełnosprawnych, w tym osób poruszających się na wózkach inwalidzkich. Projektodawcą jest powiat oleski, a przyznane przez Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych dofinansowanie wynosi 144 000,00 zł. Drugi projekt swoim zakresem obejmuje zakup wyposażenia dla trzech pracowni terapeutycznych Warsztatów Terapii Zajęciowej w Uszycach, a projektodawcą jest Prowincja Zgromadzenia Braci Szkół Chrześcijańskich. Na realizację tego projektu powiat oleski otrzymał dofinansowanie w wysokości 37 750,85 złotych.

Co ciekawe, jest to już kolejna edycja „Programu wyrównywania różnic między regionami III”, w której powiat oleski pozyskał środki z Państwowego Funduszu Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych. W poprzedniej edycji programu PFRON przyznał dofinansowanie w wysokości 270 tys. zł na realizację dwóch projektów. Pierwszym był zakup dla gminy rudniki oraz dla Specjalnego Ośrodka Szkolno-Wychowawczego w Uszycach samochodów przystosowanych do przewozu osób niepełnosprawnych, w tym osób poruszających się na wózkach inwalidzkich. Częstotliwość udziału powiatu oleskiego w „Programie wyrównywania różnic między regionami III”, a zwłaszcza skuteczność, jest godna podziwu i naśladowania.

Unsere Selbstverwaltung: Kreis Rosenberg – Unterschiede ausgleichen

Der Staatliche Fonds für die Rehabilitation von Menschen mit Behinderungen wird zwei vom Landkreis Rosenberg eingereichte Projekte

bezuschussen. Dies ist das Ergebnis der Teilnahme des Kreises Rosenberg an der diesjährigen Ausgabe des „Programms zum Ausgleich der Disparitäten zwischen den Regionen III“.

Es sei darauf hingewiesen, dass das erste Projekt den Kauf eines neuen Fahrzeugs für das Pflegeheim in Radaw betrieft. Es handelt sich um einen Kleinbus, der für den Transport von Menschen mit Behinderungen, einschließlich Rollstuhlfahrern, angepasst ist. Projektträger ist der Kreis Rosenberg und der Zuschuss des Staatlichen Fonds für die Rehabilitation von Menschen mit Behinderungen beläuft sich auf 144.000,00 Złoty. Das zweite Projekt betrifft die Anschaffung von Ausrüstung für drei Beschäftigungstherapie-Workshops in Uszütz; Projektträger ist die Provinz der Kongregation der Brüder der christlichen Schulen. Der Kreis Rosenberg erhielt für dieses Projekt Mittel in Höhe von 37.750,85 Złoty.

Interessanterweise handelt es sich um eine weitere Ausgabe des „Programms zum Ausgleich der Disparitäten zwischen den Regionen III“, bei dem der Kreis Rosenberg Mittel aus dem Staatlichen Fonds für die Rehabilitation von Menschen mit Behinderungen erhielt. In der letzten Ausgabe des Programms gewährte der Staatliche Fonds für die Rehabilitation von Menschen mit Behinderungen Mittel in Höhe von 270.000 PLN für die Durchführung von zwei Projekten. Das erste Projekt betraf den Kauf von Fahrzeugen für die Gemeinde Rudnik und das Sonderschul- und Bildungszentrum in Uszütz, die für den Transport von Menschen mit Behinderungen, einschließlich Rollstuhlfahrern, geeignet sind. Die Häufigkeit der Teilnahme des Kreises Rosenberg am „Programm zum Ausgleich der Disparitäten zwischen den Regionen III“ und vor allem seine Effizienz sind bewundernswert und beispielhaft.

Notiert von K. Świerc



Dänemark: Anzahl der Deutschen steigt ständig

Dem Trend zum Trotz

Oft kennen die Zensuszahlen kein Erbarmen: In vielen Ländern geht die Bevölkerungszahl zurück. Dies betrifft insbesondere nationale Minderheiten, bei denen nicht nur die Geburtenrate, sondern auch subjektive Identitätsaspekte eine Rolle spielen. Diesem Trend widersteht Dänemark zum Trotz, wo sich die deutsche Minderheit in den letzten 15 Jahren praktisch verdoppelt hat.

Ein wesentlicher Grund für das Wachstum der deutschen Bevölkerung in Dänemark, den neueste Zahlen jetzt belegen, liegt in den vergleichsweise einfachen Integrationsmöglichkeiten für Deutsche im Land. Besonders in der Region Nordschleswig sind diese Möglichkeiten stark zu sehen und damit auch ein deutlicher Anstieg der deutschen Bevölkerung zu verzeichnen. Im zweiten Quartal 2024 lebten in den vier Kommunen Nordschleswigs insgesamt 8.352 Menschen mit deutscher Staatsbürgerschaft, was 3,7 Prozent der Gesamtbevölkerung dieser Region entspricht. Besonders auffällig ist die Kommune Apenrade (Aabenraa), wo deutsche Staatsbürgerinnen und Staatsbürger 6,2 Prozent der Bevölkerung ausmachen.

Die hohe Zahl an deutschen Staatsbürgern in Nordschleswig lässt sich zwar nicht nur, aber eben auch durch das Engagement der deutschen Minderheit erklären. Deutsche Schulen, von der Volksgruppe geleitet, spielen hierbei eine zentrale Rolle. Sie bieten nicht nur eine qualitativ hochwertige



Die deutsche Bevölkerung in Apenrade wächst kontinuierlich.

Foto: Arne List/Wikimedia Commons

Bildung, sondern tragen auch dazu bei, dass deutsche Traditionen und die Sprache in der Region gepflegt werden. Darüber hinaus signalisieren zweisprachige Ortstafeln in Nordschleswig eine gesellschaftliche Akzeptanz, die es Deutschen ermöglicht, sich in Dänemark schnell heimisch zu fühlen. Es ist unter anderem diese kulturelle und institutionelle Unterstützung, die dazu beiträgt, dass immer mehr Deutsche sich entscheiden, nach Dänemark zu ziehen und dort langfristig zu bleiben.

Neben Nordschleswig zieht auch die Hauptstadtregion Kopenhagen viele Deutsche an. Die Gesamtzahl der Deutschen in dieser Region stieg in den letzten Jahren kontinuierlich an und erreichte 2024 einen Stand von 11.672 Personen. Dies zeigt, dass die Attraktivität Dänemarks für deutsche Zuwanderer nicht nur auf die Grenzregion beschränkt ist, sondern sich auch auf die urbanen Zentren des Landes ausweitet.

Die Zuwanderung aus Deutschland nach Dänemark zeigt einerseits, dass Dänemark ein Land ist, in dem sich Deutsche leicht integrieren können. Andererseits verdeutlicht sie auch die wirtschaftliche Anziehungskraft des Landes und die zunehmende Bedeutung der deutschen Minderheit samt ihrem Beitrag zur demografischen und wirtschaftlichen Dynamik. Dieses „System der Anziehungskraft“ ist mittlerweile für Dänemark praktisch lebenswichtig, denn Experten sprechen davon, dass ohne Zuwanderung die Bevölkerung Dänemarks schrumpfen würde. Die dänische Regierung würde sich demnach selbst einen Gefallen tun, indem sie ein „Pro-Deutsches Umfeld“ weiterhin fördert. Hier überschneiden sich die Interessen der deutschen Minderheit und des Landes und werden wohl weiter ein Fokusthema der Zukunft sein.

Lukasz Biły

Vergessenes Erbe



Barocke Grabkapellen bei der evangelischen Kirche des Heiligen Kreuzes in Hirschberg – Architekturperlen auf einem evangelischen Friedhof
Foto: Lukasz Biły

Mehr dazu auf S. 8

Z Vaterlandu

Niemcy niegotowi na wojnę



Niemieckie organizacje humanitarne cierpią na brak personelu
Foto: Philipp Lensing / Wikimedia Commons

Czy Niemcy są gotowi na wypadek wojny? Zdaniem wielu ekspertów odpowiedź brzmi „nie”. Szczególnie ze środowisk tzw. pomocy cywilnej słychać głosy niepokoju. Niemieckie organizacje humanitarne, takie jak Malteser czy Niemiecki Czerwony Krzyż, alarmują, że brakuje odpowiedniego personelu do działania w sytuacjach kryzysowych. W przypadku konfliktu zbrojnego Bundeswehra będzie musiała się skupić na froncie, co oznacza, że to właśnie cywilne organizacje będą musiały przejąć odpowiedzialność za wsparcie ludności, w tym zaopatrzenie w żywność, energię, a także za opiekę nad rannymi. Według ekspertów sytuacja jest alarmująca. Jak podkreślają, co roku organizacje pomocowe potrzebują ok. 5000 nowych wolontariuszy, z czego jedynie połowa zgłasza się dobrowolnie. Aby w pełni zabezpieczyć potrzeby, konieczne jest wprowadzenie obowiązkowej służby, co jednak nie spotyka się z wystarczającym zainteresowaniem ze strony polityków. Mimo to zdaniem wielu konieczne jest wprowadzenie służby społecznej, która miałaby funkcjonować obok obowiązkowej służby wojskowej. Program ten zakładałby m.in. szkolenia z zakresu pierwszej pomocy oraz regularne ćwiczenia rozłożone na cztery lata, co pozwoliłoby łączyć służbę z pracą zawodową lub edukacją. Dodatkowo konieczne ma być przeprowadzenie audytu szpitali i przychodni, aby określić ich zdolność do radzenia sobie z dużą liczbą rannych.

Przywileje dla elektryków?



Nowoczesny model BMW

Niemiecki gigant branży samochodowej BMW ogłosił nietypowy pomysł, który miałby zapewnić przywileje kierowcom samochodów elektrycznych. Chodzi o wprowadzenie specjalnego pasa w ruchu drogowym tylko dla elektryków. Mało tego, BMW zaproponowało, aby pojazdy elektryczne zyskały również uprzywilejowany dostęp do centrów miast oraz darmowe miejsca parkingowe. Jego zdaniem takie działania byłyby skuteczniejsze w promowaniu elektromobilności niż zakaz sprzedaży samochodów spalinowych czy oferowanie zachęt finansowych. Pomysł BMW spotkał się z mieszanym odbiorem. Eksperti zauważają, że propozycje infrastrukturalne, choć korzystne dla elektromobilności, są obecnie mało realne politycznie i ich wdrożenie w Niemczech może zająć wiele lat. Zwraca się także uwagę, że przy obecnej sytuacji budżetowej nie ma miejsca na finansowanie zakupu samochodów elektrycznych, co czyni propozycje BMW bardziej atrakcyjnymi. Dodatkowo kluczowym czynnikiem przyspieszającym przejście na pojazdy elektryczne ma być utrzymanie zakazu sprzedaży samochodów spalinowych. Jeśli zakaz ten zostanie cofnięty, a rząd nadal będzie promował pojazdy spalinowe, Niemcy mogą nie osiągnąć zamierzonych celów w zakresie elektromobilności. Problemem pozostaje również cena samochodów elektrycznych, które wciąż są dla wielu konsumentów zbyt drogie.

Coraz więcej pracy „na czarno”

Jak wskazują najnowsze dane, Niemcy w przyszłości wciąż mogą mieć problemy z pracownikami bez oficjalnych umów. Według prognoz Uniwersytetu w Linzu, w 2024 r. wartość pracy na czarno wzrośnie o 38 mld euro, osiągając 484 mld euro, co stanowi ponad 8,5-procentowy wzrost w porównaniu z poprzednim rokiem. Szara strefa w Niemczech to już ponad 10% całej gospodarki, a jej wartość w 2023 r. wyniosła 4122 mld euro. Najwięcej nielegalnych pracowników zatrudnianych jest w budownictwie i usługach domowych. Schneider wskazuje, że wysokie koszty pracy sprawiają, iż praca na czarno staje się bardziej opłacalna, zwłaszcza dla osób pobierających Bürgergeld, z których część dorabia bez umowy. Szacuje się, że od 12 do 15 mln osób w Niemczech pracuje na czarno, z czego 400–500 tys. to osoby pobierające świadczenia socjalne. Rząd planuje wprowadzenie surowszych kar dla przylapanych na pracy na czarno, w tym zmniejszenie Bürgergeld o 30% na trzy miesiące.

Ceny żywności wciąż wysokie



Cena oliwy z oliwek wzrosła dramatycznie.

Ceny żywności w Niemczech mimo nieznacznych wahań wciąż pozostają wysokie. W lipcu doszło do spadku cen energii, co przyniosło pewne odczuwalne ulgi finansowe, jednak ogólna sytuacja cenowa wciąż jest trudna. Co prawda ogólny wskaźnik inflacji wzrósł jedynie o 2,3% w skali roku, jednak

niektóre produkty spożywcze zanotowały drastyczne podwyżki. Przykładem jest oliwa z oliwek, której cena wzrosła o 45% z powodu słabych zbiorów w krajach produkujących. Słodycze również drożeją – czekolada o 10,7%, a cukier, marmolada i miód o 6,1% w skali roku. Nawet podstawowe produkty, takie jak pieczywo czy warzywa, nie uniknęły podwyżek – ceny wzrosły odpowiednio o 1% i 1,7%. Energia w niektórych przypadkach również drożeje – koszt ciepła sieciowego wzrósł aż o 31% w porównaniu do zeszłego roku, a olej opałowy podrożał o 7,7%. Sezon wakacyjny przyniósł też znaczne podwyżki cen biletów lotniczych, które są droższe o 18,3% niż dotąd. Nadal drożeją również usługi takie jak koszty napraw samochodów, średnio o 4–6%. Ceny najmu mieszkań również wzrosły – o 2,2%.

Najpiękniejsi według SI



Christian Lindner został najatrakcyjniejszym ministrem.

Politycy partii BSW są najlepszy w Niemczech... przynajmniej jeśli chodzi o atrakcyjność i jeśli wierzyć sztucznej inteligencji. Jeden z portalów internetowych zadał algorytmowi zadanie oceny zdjęć polityków Bundestagu w celu wyłonienia najpiękniejszych. Według wyników analizy to właśnie politycy partii BSW uzyskali najwyższe noty, zdobywając średni wynik 6,61 na 10 możliwych punktów. Na drugim miejscu znaleźli się członkowie partii Zielonych (6,57), natomiast najniżej oceniono przedstawicieli partii AfD (6,25) oraz Lewicy (6,38). Badanie przeprowadzone przez sztuczną inteligencję

wskazuje, że atrakcyjność może odgrywać istotną rolę w polityce, co znajduje potwierdzenie w licznych badaniach naukowych. Zgodnie z nimi wygląd zewnętrzny, oprócz kompetencji i wiarygodności, może mieć wpływ na sukces wyborczy polityków. Analiza wykazała również, że średnia atrakcyjność wszystkich posłów wynosi 6,43. Co ciekawe, kobiety uzyskały nieco wyższy wynik (6,74) w porównaniu do swoich męskich kolegów (6,26). Warto również wspomnieć, że jeśli chodzi o atrakcyjność w poszczególnych regionach, to najatrakcyjniejsi okazali się politycy z Saksonii, uzyskując średnią ocenę 6,79. Tuż za nimi uplasowali się politycy z Saary (6,75) oraz Berlina (6,6). Na szczycie listy najatrakcyjniejszych polityków Bundestagu znalazł się Bruno Hönel z partii Zielonych, który uzyskał aż 9,5 punkta. Wśród ministrów najlepiej wypadł minister finansów Christian Lindner.

Heilbronn ograniczy kebabów?



Mniej kebabów czy barbershopów w centrum Heilbronn?

Nietypowa dyskusja ogarnęła niemieckie miasto Heilbronn. Zgodnie z nią miasto chce wprowadzić górną granicę liczby lokali z kebabem. Propozycja pochodzi od lokalnej frakcji CDU, która obawia się, że zbyt wiele punktów w kebabem, barbershopów i salonów kosmetycznych ogranicza różnorodność oferty handlowej w centrum miasta. Radni wskazują, że obecnie wielu takich samych lokali szkodzi urozmaiceniu w przestrzeni miejskiej. Władze miasta są jednak ostrożne w podejściu do tego pomysłu, podkreślając, że regulacje tego typu są skomplikowane i obejmują różne dziedziny prawa.

Lukasz Biły



„Meine deutsche Familie“

Mit Anna Kurpiel und Katarzyna Maniak, Kuratorinnen der Ausstellung „Angenommene Gegenstände“, die im Ethnographischen Museum in Wrocław gezeigt wird, sprach Anna Durecka.

Wie kam es zu der Idee, die Ausstellung zu organisieren?

Dr. Anna Kurpiel: Die Ausstellung war als nicht-wissenschaftliche Zusammenfassung eines Projekts gedacht, an dem Kasia und ich seit 2019 gearbeitet haben. Das unmittelbare Ergebnis dieses Projekts, das vom Nationalen Wissenschaftszentrum finanziert wurde, ist ein Buch mit dem Titel: „Die Ordnung der Dinge“. Wir haben mit Łukasz Skąpski, einem Multimedia-Künstler und Fotografen aus Stettin, zusammengearbeitet. Das Buch besteht aus zwei Teilen: unserem wissenschaftlichen Text und Łukasz' Fotoessay. Wir hatten also eine Menge Fotos, visuelles Material, denn unser Thema waren auch Dinge, die Beziehung von Vorkriegsgegenständen zu zeitgenössischen Breslauern und Stettinern, und wir fanden es sinnvoll, diese nicht-textliche Ebene zu zeigen. Wir kamen zu dem Schluss, dass das Ethnografische Museum in Breslau, dessen Leiterin unsere Kollegin Marta Derejczyk ist, ein guter Ort dafür wäre. In der Ausstellung zeigen wir die Fotografien von Łukasz und die Gegenstände, über die wir in dem Buch sprechen. Es handelt sich um Gegenstände, die wir von Privatpersonen, die wir während des Projekts getroffen haben, geliehen haben. Oft handelt es sich um Alltagsgegenstände, wie die Nussmühle, in der die Familie Orzechowski die Nüsse für ihren Familien-Nusskuchen mahlte. Es gibt ein Gemälde und Elemente einer Zeitung aus dem Jahr 1929, die bei Renovierungsarbeiten an den Wänden gefunden wurden. Die Ausstellung ist sehr klein, sie umfasst 15 Gegenstände, aber wir wollen mit diesen Gegenständen etwas mehr erzählen, deshalb gibt es für jeden Gegenstand zwei Karten. Auf der einen steht eine Biografie des jeweiligen Gegenstandes, auf der anderen ein anthropologisches Konzept, d. h. was uns der Gegenstand über die Beziehung zwischen Menschen und Dingen, über die polnisch-deutschen Beziehungen, über Narrative, Krieg und Vertreibung erzählen kann.

Diese begrenzte Anzahl von Gegenständen in der Ausstellung war also durchaus beabsichtigt?

Dr. Katarzyna Maniak: Ja, denn das Wichtigste waren für uns die Geschichten hinter den Gegenständen. Wir hatten nicht den Ehrgeiz, eine Überblicksausstellung zu schaffen, die die Nachkriegsjahrzehnte zusammenfassen würde. Uns interessierte die Gegenwart, das, was heute um die Gegenstände herum passiert, zum Beispiel, wie sie benutzt werden, aber auch, was die Gegenstände mit den Menschen machen, wie sie funktionieren. Obwohl der Ausgangspunkt für uns natürlich die Geschehnisse nach dem Krieg waren, d. h. Eigentumsübertragungen und Bevölkerungs-migrationen.

Haben Sie einen Lieblingsgegenstand, eine Lieblingsgeschichte in dieser Ausstellung?

KM: Ich glaube, wir haben zu allen Gegenständen eine besondere Beziehung entwickelt, genau wie ihre Besitzerinnen und Besitzer, denn wir begleiten sie seit 2019. Einige der Gegenstände haben ihre Umgebung zum ersten Mal verlassen, um in unserer Ausstellung zu sein, zum Beispiel ein Gemälde, das immer noch an der Wand hängt, an der es vor dem Krieg aufgehängt war. Es ist schwierig, einzelne Gegenstände hervorzuheben. Ich möchte Ihnen von dem Fotoalbum erzählen, das der Großmutter von Karolina Gembara gehörte, denn es vereint Fotografien aus der Vorkriegszeit mit solchen aus der Nachkriegszeit. Auf dem Einband des Albums steht das deutsche Wort „Erinnerungen“ und auf der Innenseite des Albums befindet sich ein kleines Foto, das Porträt einer unbekannten Frau. Das Porträt ist in zwei Hälften gebrochen und ungeschickt zusammengeklebt. Dies ist das einzige Foto, das in dem Album erhalten ist. Die anderen Fotos wurden

Dr. Katarzyna Maniak: „Wir lenken die Aufmerksamkeit auf die Kausalität der Vergangenheit, die sich gerade durch die Dinge materialisiert.“

von Karolinas Familie eingeklebt, um weitere Seiten des Albums mit Fotos von Familienmitgliedern zu füllen. So trifft in diesem speziellen Album ein Foto der wahrscheinlichen Vorkriegsbesitzerin des Gegenstands mit Fotos von Karolinas Familie zusammen. Die gleichzeitige Präsenz von Nach- und Vorkriegszeit ist offensichtlich.

AK: Ich möchte die Postkarten vom Anfang des 20. Jahrhunderts erwähnen, die Frau Lidia als Kind in ihrer Breslauer Wohnung fand. Erst nach dem Tod ihrer Eltern, als sie die Wohnung aufräumen musste, entdeckte sie, dass das Haus voll mit Postkarten war. Obwohl sie kein Deutsch konnte und Schwierigkeiten hatte, die deutsche Vorkriegshandschrift zu lesen, begann sie, die Geschichte der Menschen zu rekonstruieren, die sich diese Postkarten geschickt hatten. Es stellte sich heraus, dass es sich zunächst um Fremde, dann um ein Paar und schließlich um ein Ehepaar, Kurt und Frieda, handelte, das vor dem Krieg in ihrer Wohnung gewohnt hatte. Frau Lidia engagierte sich sehr für die Rekonstruktion der Lebensgeschichte des Paares. Sie hat die Übersetzung dieser Postkarten in Auftrag gegeben, sie hat ein Verfahren zur Katalogisierung dieser Postkarten entwickelt und sie möchte Kontakt zu den Nachkommen von Kurt und Frieda aufnehmen, was schwierig ist, da sie keine Kinder hatten. Dieser Versuch, das Schicksal unbekannter Menschen zu rekonstruieren, dauert nun schon einige Jahre an und sie bezeichnet sie als „meine deutsche Familie“.

Am Rande dieses Themas möchte ich Sie fragen, wie Sie zu dem Begriff „ehemals deutsch“ stehen, der in letzter Zeit sehr in Mode gekommen ist, der aber z. B. von Deutschen in Polen kritisch gesehen wird.

AK: Als Wissenschaftler stehen wir diesem Wort und der Verwendung des Begriffs „ehemals deutsch“ ebenfalls kritisch gegenüber. Wir haben versucht, ihn während unserer Forschung zu vermeiden. Es ist ein Begriff, der gewohnheitsmäßig, eigentlich unreflektiert, für das gesamte Vorkriegserbe dieser Gebiete verwendet wird. Wir haben die Menschen gefragt, was „ehemals deutsch“ für sie bedeutet, und oft war die Antwort „solide“, „gut gemacht“. Aber wir stimmen unter anderem mit Agata Zborowska überein, die den Begriff bereits im Zusammenhang mit Dingen analysiert hat, dass es sich dabei um eine Neutralisierung der Eigentumsübertragung handelt, die irgendwie die früheren Besitzer dieser Gegenstände oder Häuser auslöscht.

KM: In unserem Buch weisen wir auch auf die Tatsache hin, dass die Vergangenheit fortbesteht und präsent ist und dass sie für die heutigen Bewohner der Gebiete von Bedeutung ist. Es ist nicht so, wie „ehemals“ suggerieren würde, dass etwas vorbei ist und die Vergangenheit ein abgeschlossenes Kapitel ist. Wir weisen darauf hin, dass das Gegenteil der Fall ist. Wir machen auf die Kausalität der Vergangenheit aufmerksam, die sich gerade durch die Dinge materialisiert. Wir wollen die Bedeutung der Vergangenheit zeigen, die in der Materie, den Gebäuden und den kleinen beweglichen Gegenständen, die ebenfalls in der Ausstellung gezeigt werden, festgehalten ist.

Die Ausstellung endet am 25. August. Bedeutet dies, dass das Thema dann auch für Sie abgeschlossen ist?



Die Ausstellung „Angenommene Gegenstände“ zeigt auch Fotografien des Multimedia-Künstlers und Fotografen Łukasz Skąpski. Foto: Łukasz Skąpski

KM: Theoretisch ja, aber praktisch eher nicht. Die Ausstellung stößt auf wunderbare Resonanz beim Publikum. Wir hören viele verschiedene Stimmen und Meinungen und es scheint mir, dass wir diese Materialien, die zu uns kommen, sammeln und nutzen sollten. Das Museum hat den Wettbewerb „Mein angenommener Gegenstand“ organisiert, bei dem die Menschen aufgefordert wurden, Geschichten über die Gegenstände zu erzählen, die sie besitzen. Es gingen viele interessante Geschichten ein und ein Gegenstand wurde in die Ausstellung aufgenommen. Es gab auch die Frage, ob die Ausstellung in Stettin gezeigt werden würde, da wir auch dort geforscht haben. Wir haben zwar noch keine konkreten Pläne, aber ich habe das Gefühl, dass dies nicht das Ende der Geschichte ist.

„Moja niemiecka rodzina“

Z dr Anną Kurpiel i dr Katarzyną Maniak, kuratorkami wystawy „Rzeczy przysposobione“ prezentowanej w Muzeum Etnograficznym we Wrocławiu, rozmawiała Anna Durecka.

Jak narodził się pomysł zorganizowania wystawy?

Anna Kurpiel: Wystawa miała być w zamysle pozanaukowym podsumowaniem projektu, który wspólnie z Kasią realizowaliśmy od 2019 r. Bezpośrednim efektem tego projektu, finansowanego przez Narodowe Centrum Nauki, jest książka pt. „Porządek rzeczy”. Współpracowaliśmy z Łukaszem Skąpskim, artystą multimedialnym, fotografem ze Szczecina, a książka składa się z dwóch części – naszego tekstu naukowego i eseju fotograficznego Łukasza. Miałymy więc bardzo wiele zdjęć, materiału wizualnego, bo też nasz temat dotyczył rzeczy, relacji przedwojennych rzeczy ze współczesnymi mieszkańcami Wrocławia i Szczecina i stwierdziłyśmy, że warto by było pokazać tę pozatekstową warstwę. Doszłyśmy do wniosku, że dobrym miejscem będzie Muzeum Etnograficzne we Wrocławiu, którego kierowniczką jest nasza koleżanka Marta Derejczyk. Pokazujemy na wystawie fotografie Łukasza i przedmioty, o których opowiadamy w książce. Są to przedmioty wypożyczone od prywatnych osób, które spotkałyśmy podczas realizacji projektu. To często przedmioty codziennego użytku, np. maszyna do mielenia orzechów, w której rodzina Orzechowskich mieli orzechy do swojego rodzowego ciasta, czyli orzechownika. Jest obraz, elementy gazety z 1929 r., którą znaleziono w murach podczas remontu. Ta wystawa jest bardzo mała, jest na niej 15 przedmiotów, ale poprzez te przedmioty chcemy opowiedzieć coś więcej, więc do każdego z nich są dwie karteczki. Na jednej jest biografia konkretnej rzeczy, na drugiej koncepcja antropologiczna, czyli co ten przedmiot może nam powiedzieć o relacjach między ludźmi a rzeczami, o relacjach polsko-niemieckich, o narracjach, wojnie, wysiedleniu.

Ta ograniczona liczba przedmiotów na wystawie była więc jak najbardziej zamierzona?

Katarzyna Maniak: Tak, ponieważ najważniejsze dla nas były historie kryjące się za przedmiotami. Nie miałyśmy ambicji stworzenia wystawy przeglądowej, podsumowującej powojenne dekady. Interesowała nas współczesność, to, co dzisiaj wydarza się wokół przedmiotów, np. jak są używane, ale również to, co przedmioty robią z ludźmi, jak działają. Choć oczywiście punktem wyjścia było dla nas to, co wydarzyło się po wojnie, czyli transfer mienia i migracje ludności.

Czy mają panie swój ulubiony przedmiot, ulubioną historię na tej wystawie?

KM: Wydaje mi się, że ze wszystkimi przedmiotami, tak jak ich właściciele i właścicielki, nawiązałyśmy specjalną relację, bo jesteśmy z nimi od 2019 r. Niektóre z tych przedmiotów po raz pierwszy opuściły swoje otoczenie, żeby znaleźć się na naszej wystawie, np. obraz, który do tej pory wisi na ścianie, na której był prezentowany przed wojną. Trudno wskazać pojedyncze rzeczy. Opowiem o albumie fotograficznym, który należał do babci Karoliny Gembar, bo łączy się w nim fotografie o przedwojennej proveniencji i zdjęcia powojenne. Na okładce albumu widnieje niemieckie słowo „Wspomnienia”, na jej wewnętrznej stronie znajduje się niewielka fotografia, portret nieznannej kobiety. Portret jest przerwany na pół i niezdarnie skleiony. To jest jedyne zdjęcie, które zostało w tym albumie. Pozostałe fotografie rodziny Karoliny odkleiła, zapełniając kolejne karty albumu zdjęciami członków rodziny. W tym szczególnym albumie spotykają się więc zdjęcie prawdopodobnie przedwojennej właścicielki przedmiotu z fotografiami rodziny Karoliny. Widoczna jest w nim współobecność powojennego i przedwojennego.

AK: Ja mogę wspomnę o pocztówkach z początku XX w., które pani Lidia w swoim wrocławskim mieszkaniu znajdowała już jako dziecko. Dopiero po śmierci rodziców, kiedy musiała sprzątnąć mieszkanie, odkryła, że dom jest pełen pocztówek. I ona, zupełnie nie znając niemieckiego, mając trudności

w rozszyfrowaniu niemieckiego, przedwojennego charakteru pisma, zaczęła rekonstruować historię ludzi, którzy wysyłali do siebie te pocztówki. Okazało się, że to byli najpierw nieznajomi, potem para, na końcu małżeństwo Kurt i Frieda, którzy przed wojną mieszkali w jej mieszkaniu. Pani Lidia bardzo się zaangażowała w odtwarzanie historii życia tej pary. Zleciła tłumaczenie tych pocztówek, wymyśliła sposób ich katalogowania, chciała się skontaktować z potomkami Kurta i Friedy, co jest trudne, bo nie mieli dzieci. Ta próba rekonstrukcji losów nieznanego sobie ludzi trwa bez mała kilka lat i ona sama mówi o nich „moja niemiecka rodzina”.

Na marginesie tego tematu chciałabym zapytać panie o ich stosunek do określenia „poniemieckie”, słowa ostatnio bardzo modnego, które jednak przez chociażby Niemców w Polsce jest oceniane krytycznie.

AK: My też krytycznie, jako naukowczynie, patrzymy na to słowo i użycie terminu „poniemieckie”. Starłyśmy się unikać go podczas naszych badań. To określenie, które używane jest zwyczajowo, właściwie bezrefleksyjnie, odnosi się do całej przedwojennej spuścizny tych terytoriów. Pytałyśmy ludzi, co „poniemieckie” dla nich oznacza, i często odpowiedź brzmiała „solidne”, „dobrze wykonane”. Ale zgadzamy się m.in. z Agatą Zborowską, która już wcześniej analizowała to pojęcie w kontekście rzeczy, że jest to taka neutralizacja transferu własności, wymazuje w jakiś sposób poprzednich właścicieli tych przedmiotów lub domów.

KM: W naszej książce zaznaczamy też sam fakt trwania i współobecności przeszłości oraz jej znaczenia dla współczesnych mieszkańców i mieszkank terenów. To nie jest tak, jak sugerowałby przedrostek „po”, że coś się skończyło, a przeszłość stanowi zamknięty rozdział. Wskazujemy, że jest zupełnie odwrotnie. Zwracamy uwagę na sprawczość przeszłości, która materializuje się właśnie za pośrednictwem rzeczy. Chcemy pokazać, jakie znaczenie ma przeszłość zapisana w materii, budynkach, drobnych ruchomych przedmiotach pokazanych też na wystawie.

Wystawa kończy się 25 sierpnia. Czy to już oznacza dla pań również zamknięcie tego tematu?

KM: Teoretycznie tak, ale praktycznie raczej nie. Wystawa wspaniale rezonuje wśród publiczności. Słyszymy bardzo wiele różnych głosów i opinii, wydaje mi się, że powinniśmy zbierać te materiały, które do nas trafiają, i je wykorzystywać. Muzeum zorganizowało konkurs „Moja rzecz przysposobiona”, zachęcając osoby do dzielenia się historiami na temat posiadanych przedmiotów. Napłynęło wiele ciekawych historii, a jeden przedmiot został włączony w ramy wystawy. Pojawiały się też pytania, czy wystawa będzie prezentowana w Szczecinie, bo tam też prowadziliśmy badania. Konkretnych planów nie mamy, ale mam wrażenie, że to jeszcze nie jest koniec. □

Kuratorinnen der Ausstellung:



Dr. Anna Kurpiel: Dozentin am Lehrstuhl für Gesellschaftliche und Ökonomische Studien am Willy-Brandt-Zentrum für Deutschland- und Europastudien der Breslauer Universität



Dr. Katarzyna Maniak: Dozentin am Institut für Ethnologie und Kulturanthropologie der Jagiellonen-Universität in Krakau



Gospodarka: Das elektrische Herz Beuthens

Neue Hoffnung

120 Meter ragt der höchste der drei Schornsteine in den Himmel über Beuthen. Wenn auch kein Rauch mehr aus ihnen steigt, so weisen sie doch auf den Standort des nicht weniger imposanten Bauwerks der Brüder Emil und Georg Zillmann südwestlich der Innenstadt hin. Dort befindet sich das Blockheizkraftwerk Schomberg.

Die Planungen des künftigen Kraftwerks begannen schon 1917, wobei dieses Anfangs eine Schießpulverfabrik werden sollte. Typisch für militärisch bedeutsame Infrastruktur wurde die Fabrik als massives Gebäude projektiert, dessen modernistisch-monumentale Form und rote Ziegelsteine an die Kreuzritterburgen erinnern. Die dicken Mauern sollten im Falle einer Explosion auch die Druckwelle gezielt nach oben zum leichten Dach leiten, um Arbeiter und Maschinen zu schützen. Die Lage inmitten eines Bahndreiecks wurde auch deshalb gewählt, weil sie die Verteidigung des strategischen Objekts erleichterte und die Unterstützung durch Panzerzüge ermöglichte. Das Ende des Ersten Weltkrieges veränderte jedoch die Prioritäten. Der Investor, die Gräflisch Schaffgotsch'schen Werke, suchte eine Verwendung für die Abfallkohle aus seinen Bergwerken Gräfin Johanna und Hohenzollern (nach 1945 Bobrek und Szombierki). Eine Verstromung bot sich als wirtschaftlich attraktive Lösung an.

Das Kraftwerk Oberschlesien wurde am 29. November 1920 eingeweiht. 1925 wurde im Turm die vierseitige Uhr der Marke Siemens Halske installiert. Ihr Durchmesser beträgt 5 Meter, wobei die Uhrzeiger ca. 100 kg wiegen. Bis heute ist sie die zweitgrößte Uhr in Polen. Eine Besonderheit ist zudem, dass die Turmuhr mit allen 54 Uhren im Kraftwerk verbunden war und so überall dieselbe Uhrzeit angezeigt wurde.

Steter Ausbau

Die Stromproduktion begann mit vier Kesseln und einem Turbogenerator und betrug anfangs 12 Megawatt. Die Leistung wurde jedoch stetig ausgebaut und erreichte im Jahr 1939 100 MW. Zum Ausbau gehörte auch die Installation von Förderbändern, welche ab 1937 die Kohle direkt aus den Gruben lieferten. Der produzierte Strom versorgte insbesondere die umliegenden Kohlebergwerke sowie die Stahlwerke Julenhütte in Bobrek und die Friedenshütte im gleichnamigen Beuthener Stadtteil (heute in Schlesisch Ruda). In dieser Zeit gehörte das Kraftwerk Oberschlesien zu den größten in Europa und beschäftigte 900 Personen.

Im Zweiten Weltkrieg war die Bedeutung des Kraftwerks für die Industrie so groß, dass die Belegschaft samt Familien in Bunkern auf dem Betriebsgelände untergebracht wurde. So standen immer Arbeiter zur Verfügung, um dringende Reparaturen durchzuführen. Ende Januar 1945 wurde Beuthen von der Roten Armee eingenommen, wobei das Kraftwerk unbeschädigt blieb. Nach der Besetzung gehörte es zu den ersten Beuthener Betrieben, die ihre Arbeit wieder aufnehmen konnten. Dies gelang deshalb, weil der Großteil der Belegschaft, im Gegensatz zu den höheren Führungskadern, in der Stadt verblieb und eigenständig die Maschinen in Betrieb setzen konnte. Dies hinderte die Sowjets nicht an der Demontage eines Teils der Anlagen als Reparationen. Dadurch fiel die Leistung auf 64 MW.

Nach dem Krieg

Unter neuem Namen „Elektrownia Szombierki“ dauerte der Wiederaufbau des Kraftwerks nach dem Krieg bis 1955, als die Leistung 108 MW erreichte. Einen größeren Umbau erlebte



Neue Hoffnung für die Rettung des Beuthener Kraftwerks kam 2022 auf, als eine Hotelgesellschaft, die für die denkmalgerechte Sanierung historischer Gebäude bekannt ist, das Kraftwerk für 10 Milliarden Złoty kaufte.

Foto: Marcin Wycisk

Neue Hoffnung für die Rettung des Beuthener Kraftwerks weckte das Jahr 2022. Ein für die denkmalgerechte Konversion von historischen Gebäuden bekanntes Hotelunternehmen kaufte das Kraftwerk für 10 Mill. PLN.

das Kraftwerk in den 70er Jahren, als es zum Blockheizkraftwerk umfunktioniert wurde und die Stadt Beuthen nicht nur mit Strom, sondern auch mit Wärme versorgte.

Die Wende 1989 wirkte sich auf das Kraftwerk nur langsam aus. 1992 wurden die letzten Vorkriegskessel ausgemustert und zwischen 1995-98 wurde die Stromproduktion eingestellt. Es diente aber weiterhin als Reserveheizwerk. Dabei kam es bei technischen Störungen und Instandhaltungsarbeiten im Kraftwerk Miechowitz zum Einsatz. Gleichzeitig begann die Nutzung des Gebäudes für kulturelle Zwecke, u. a. für Theateraufführungen, Konzerte und Tanzfestivals. Für die Kulturveranstaltungen erhielt der Besitzer des Kraftwerkes 2006 sogar den Arts & Business Award in der Kategorie kleine und mittlere Unternehmen.

Auf der Suche nach einer neuen Funktion

Die Rolle als Reserveheizwerk endete 2011. Trotz vieler Ideen und wechselnder Besitzer verfiel das Kraftwerk nun langsam, sodass seit 2013 keine Veran-

staltungen mehr stattfinden konnten. Weder wollten private Investoren die Perle der Industriearchitektur retten, noch gelang es, Fördergelder aus Europäischen Fonds zu gewinnen. Noch vor der Anerkennung des Kraftwerks als geschütztes Denkmal 2013, wurden viele historisch wertvolle Gebäude auf dem Gelände zerstört. Besonders unter dem letzten Besitzer verschwanden aus dem unbewachten Gebäude immer mehr Teile der technischen Ausstattung, die mit hoher Wahrscheinlichkeit beim Schrotthändler landeten. 2020 wurde das Kraftwerk Szombierki sogar vom Denkmalschutzverband Europa Nostra auf die Liste von sieben der am meisten bedrohten Kulturdenkmäler Europas gesetzt.

Neue Hoffnung für die Rettung des Beuthener Kraftwerks weckte das Jahr 2022. Ein für die denkmalgerechte Konversion von historischen Gebäuden bekanntes Hotelunternehmen kaufte das Kraftwerk für 10 Mill. PLN. Der Investor will im Kraftwerk u. a. ein Hotel, eine Hochschule, Restaurants und Kultureinrichtungen unterbringen. Bis jetzt wurde immerhin das Dach repariert. Dadurch sind auch wieder Führungen im Inneren, die der Fanclub des Kraftwerks durchführt, möglich.

Wir können also vorsichtig optimistisch sein und hoffen, dass das elektrische Herz Beuthens weiter schlagen und mit neuem Leben gefüllt werden wird.

Gospodarka: Elektryczne serce Bytomia – Nowa nadzieja

Najwyższy z trzech kominów wznosi się 120 metrów w niebo nad Bytomiem. Choć nie unosi się już z nich dym, nadal wskazują lokalizację nie mniej imponującego budynku braci Emila i Georga Zillmannów na południowy zachód od centrum miasta. To właśnie tam znajduje się elektrociepłownia Szombierki.

Planowanie przyszłej elektrowni rozpoczęło się już w 1917 r., choć początkowo miała to być fabryka prochu. Typowa dla infrastruktury o znaczeniu militarnym fabryka została zaprojektowana jako masywny budynek o modernistycznym, monumentalnym kształcie i czerwonych ceglach przypominających zamki krzyżowców. W przypadku eksplozji grube ściany miały również kierować falę uderzeniową w górę, na lekkie dachy, aby chronić pracowników i maszyny. Lokalizacja w środku trójkąta kolejowego została wybrana m.in. dlatego, że ułatwiała obronę strategicznego obiektu i umożliwiała wsparcie ze strony pociągów pancernych. Koniec I wojny światowej zmienił jednak priorytety. Inwestor, Gräflisch Schaffgotsch'sche Werke, szukał zastosowania dla odpadów węglowych z kopalń Gräfin-Johanna i Hohenzollern (po 1945 r. Bobrek i Szombierki). Wytwarzanie energii elektrycznej było atrakcyjnym ekonomicznie rozwiązaniem.

Górnśląska elektrownia została otwarta 29 listopada 1920 r. W 1925 r. na wieży zainstalowano czterostronny zegar Siemens & Halske. Jego średnica wynosi 5 metrów, a wskazówki ważą ok. 100 kg. Do dziś jest to drugi co do wielkości zegar w Polsce. Inną szczególną cechą jest to, że zegar wieżowy jest połączony ze wszystkimi 54 zegarami w elektrowni, co oznacza, iż na każdym z nich wyświetlany jest ten sam czas.

Ciągła rozbudowa

Produkcja energii elektrycznej rozpoczęła się od czterech kotłów i turbogeneratora i początkowo wynosiła 12 MW. Produkcja była jednak stale zwiększana i osiągnęła 100 MW w 1939 r. Rozbudowa obejmowała również instalację przenośników taśmowych, które dostarczały węgiel bezpośrednio z kopalni od 1937 r. Produkowana energia elektryczna zasi-

łała w szczególności okoliczne kopalnie węgla kamiennego oraz hutę Julenhütte w Bobrku i Friedenshütte w dzielnicy Bytomia o tej samej nazwie (dziś w Rudzie Śląskiej). W tym czasie górnśląska elektrownia była jedną z największych w Europie i zatrudniała 900 osób.

Podczas II wojny światowej znaczenie elektrowni dla przemysłu było tak duże, że pracownicy i ich rodziny zostali umieszczeni w bunkrach na terenie fabryki. Oznaczało to, że pracownicy byli zawsze dostępni do przeprowadzania pilnych napraw. Bytom został zajęty przez Armię Czerwoną pod koniec stycznia 1945 r., ale elektrownia pozostała nienaruszona. Po okupacji była jedną z pierwszych bytomskich firm, które wznowiły pracę. Było to możliwe dzięki temu, że większość załogi, w przeciwieństwie do wyższej kadry kierowniczej, pozostała w mieście i była w stanie samodzielnie uruchomić maszyny. Nie przeszkodziło to Sowieciom w demontażu niektórych zakładów w ramach reparacji. W rezultacie produkcja spadła do 64 MW.

Po wojnie

Pod nową nazwą „elektrownia Szombierki” odbudowa elektrowni po wojnie trwała do 1955 r., kiedy to moc osiągnęła 108 MW. Elektrownia przeszła poważną przebudowę w latach 70., kiedy to została przekształcona w elektrociepłownię i zaopatrywała miasto Bytom nie tylko w energię elektryczną, ale także w ciepło.

Przełom w 1989 r. miał powolny wpływ na elektrownię. W 1992 r. zlikwidowano ostatnie przedwojenne kotły, a w latach 1995–1998 zaprzestano produkcji energii elektrycznej. Elektrownia nadal służyła jednak jako ciepłownia rezerwowa. Wykorzystywano ją do usuwania usterek technicznych i prac konserwacyjnych w elektrowni w Miechowicach. W tym samym czasie budynek zaczął być wykorzystywany do celów kulturalnych, w tym przedstawień teatralnych, koncertów i festiwali tanecznych. W 2006 r. właściciel elektrowni otrzymał nawet nagrodę „Arts & Business Award” w kategorii małych i średnich przedsiębiorstw za organizację wydarzeń kulturalnych.

W poszukiwaniu nowej funkcji

Rola Szombierki jako ciepłowni rezerwowej zakończyła się w 2011 r. i pomimo wielu pomysłów i zmieniających się właścicieli elektrownia powoli popadała w ruinę, co oznaczało, że od 2013 r. nie mogły odbywać się w niej żadne imprezy. Prywatni inwestorzy nie chcieli ratować tego klejnotu architektury przemysłowej, nie udało się też uzyskać dofinansowania z funduszy europejskich. Jeszcze zanim elektrownia została w 2013 r. uznana za chroniony zabytek, wiele historycznie cennych budynków na jej terenie zostało zniszczonych. Zwalazcza pod rządami ostatniego właściciela z niestrzeżonego budynku znikało coraz więcej wyposażenia technicznego, które najprawdopodobniej trafiło do handlarzy złomem. W 2020 r. elektrownia Szombierki została nawet umieszczona na liście siedmiu najbardziej zagrożonych zabytków kultury w Europie przez organizację dziedzictwa Europa Nostra.

Nowa nadzieja na uratowanie bytomskiej elektrowni pojawiła się w 2022 r., kiedy to spółka hotelarska znana z przebudowy zabytkowych budynków zgodnie z nakazem konserwatorskim kupiła elektrownię za 10 mld zł. Inwestor chce ulokować w elektrowni: hotel, uniwersytet, restauracje i obiekty kulturalne. Do tej pory wyremontowano przynajmniej dach. Dzięki temu zwiedzanie wnętrza za przewodnikiem, organizowane przez fanclub elektrowni, znów jest możliwe.

Możemy więc być ostrożnymi optymistami i mieć nadzieję, że elektryczne serce Bytomia będzie nadal bić i wypełni się nowym życiem.

Marcin Wycisk



Breslau: Bustour als neue Attraktion

Wissen aus dem „Effeß“ sitzt nicht mehr

Zwei Görlitzer Unternehmer bereichern die schlesische Metropole Breslau um eine weitere Attraktion: die Bustour „Hop-on Hop-off“. Damit können die bekanntesten Sehenswürdigkeiten der Stadt auf zwei Buslinien mit insgesamt zwölf Haltestellen erkundet werden.

Besucher können aber auch ein- und aussteigen, um die Stadt im eigenen Tempo zu entdecken, heißt es seitens der Betreiber Christian Pawelczyk und Stefan Menzel. „Wir wollten eine Stadtrundfahrt schaffen, die den Blick der Touristen einfängt und Breslau aus einer neuen Perspektive zeigt“, erklärt Menzel, der sich auf die Zweisprachigkeit und den deutsch-polnischen kulturellen Hintergrund seines Partners Pawelczyk stützt.



Starten vor der Breslauer Oper in der ul. Modrzejska: Die Busse von Pawelczyk und Menzel Foto: tourdewroclaw.pl

Aus Groß Strehlitz in die Welt

Der Groß Strehlitzer (Strzelce Opolskie) Pawelczyk ist seit 20 Jahren im Reisegeschäft. Er hatte am 1. April 2004 im deutschen Teil der Zwillingsstadt Görlitz (Zgorzelec) sein Reisebüro mit einem Angebot eröffnet, das sich in erster Linie auf schlesische Heimwehtouristen spezialisierte. Seine Idee war, Menschen neu für Schlesien zu begeistern und so gingen seine ersten Reisen nach Bad Kudowa (Kudowa Zdrój). Als Kind verbrachte Pawelczyk dort bei Verwandten fast all seine Ferien und kannte den Kurort im Glatzer Bergland (Kotlina Kłodzka) wie seine Westentasche. Mit der Zeit folgten neue Reiseziele in Tschechien, Deutschland und später Kroatien, Bulgarien, auf den Kanarischen Inseln und sogar auf Kuba, denn „mein Sohn wollte, dass wir auch etwas Verrücktes anbieten. Er leitet ein Reisebüro in Bautzen“, so der Reise-

Mit Tickets, die von 24 bis 72 Stunden gelten, kann der Bus auch als praktisches Verkehrsmittel genutzt werden.

unternehmer Pawelczyk, dessen Bruder ebenfalls im Tourismusgeschäft tätig ist und unter anderem ein Hotel im pommerischen Swinemünde (Swinoujście) betreibt. Damit ist auch die Ostseeküste im Angebot umfassend vertreten.

Kundige Kundschaft an Bord

Die Kundschaft von vor 20 Jahren war eine andere als heute, „es reisten

Menschen – zum Beispiel in Richtung Riesengebirge – die noch jeden Ort mit dem deutschen Namen benennen konnten und auch die Sagen von Rübzahl auswendig wussten“, erinnert sich Christian Pawelczyk, der eigentlich Krzysztof heißt, aber von Kind an nur Christian genannt wurde. Eine Generation weiter ist bei den Kindern derer, die solche Erinnerungen eigentlich noch einbringen sollten, vieles wieder ganz neu. Als seine ersten Reisebusse gen Osten rollten, sorgte er mit seinem Akkordeon für Stimmung. „Wenn ich Glück hatte, war jemanden an Bord, der sich auskannte. Dann musste ich mich besonders anstrengen. Ich hatte im Vorfeld alle Flüsse auswendig gelernt, die wir passieren – auch, wo sie entspringen und münden, damit ich Schlesien aus deutscher Perspektive beschreiben konnte“, sagt er. Und wenn es ab und zu



Blick auf 20 Jahre Reiseveranstaltungen zurück: der Groß Strehlitzer Christian Pawelczyk Foto: K. Kandzia

einen Fehler gab, habe er ihn mit Heimatliedern „weggesungen“, erzählt er. Pawelczyk zitiert Gerhart Hauptmann oder Paul Keller aus dem „Effeß“. „Aber die neue Generation weiß das alles nicht mehr“, bedauert er. Er fühle sich jedoch nicht dafür zuständig, das verlorene Wissen retten zu müssen: „Man kann es nicht erzwingen, das Interesse muss von selbst kommen. Ich muss feststellen, dass das Geschichtswissen nicht nur um Schlesien, sondern allgemein verloren geht. Ob es so geplant ist oder nicht, das weiß ich nicht“, überlegt er fragend.

Arbeit mit angezogener Handbremse

Auch die Coronapolitik ging an Pawelczyks Unternehmen nicht spurlos vorbei: „Du darfst das Büro nicht öffnen, niemanden treffen, niemandem die Hand geben, Abstand halten – für unsere Branche war das tödlich.“ Er ver-

gleicht diese Zeit mit einem rasenden Schnellzug „in dem die Handbremse gezogen wurde und niemand weiß, ob der Zug jemals wieder zum Rollen kommt. Als man nach dem Lockdown wieder öffnen konnte, durften nur die Hälfte der Plätze im Reisebus belegt werden – ein Minusgeschäft“, sagt er. Trotzdem seien sie gefahren, „weil wir wollten, dass es sich bewegt“. Pawelczyk musste feststellen, dass jetzt viele Reisende mehr Nähe wollen, „mehr Umarmungen, mehr tanzen“.

Von 2004 bis 2024 habe sein Reiseunternehmen um die 20.000 Kunden betreut, berichtet er stolz. Seine Stammgäste durften in diesem Jahr das 20. Jubiläum in Krummhübel (Karpacz) feiern.

Start an der Breslauer Oper

Mit dem Bustouren-Projekt (tourdewroclaw.pl) durch Breslau möchten Pawelczyk und sein Unternehmerfreund, der aus Rothenburg/O.L. stammende Stefan Menzel, erreichen, dass ihr Bus auch als praktisches Verkehrsmittel genutzt werden kann. Dafür bieten sie Tickets mit einer Gültigkeit von 24 bis 72 Stunden an. Die Busse fahren vor der Oper, in der ul. Modrzejska, ab.

Stefan Menzel bietet in Görlitz zudem Fahrten aus der Innenstadt auf den Hausberg, die Landeskronen, an, legt vom polnischen Neißeufer zu Bootsfahrten auf dem Grenzfluss Lausitzer Neiße ab und ist vor allem erfolgreich mit den Ausflugsschiffen auf dem Berzdorfer See. 200 Meter von der Grenze zu Polen entfernt, hat sich dieser längst zur gemeinsamen Badewanne von Deutschen, Polen und Tschechen im Dreiländereck der einstigen Lande der Böhmisches Krone – Böhmen mit Mähren, Schlesien und den beiden Lausitzen, Nieder- und Oberlausitz – entwickelt.

kan

Oppeln: Exponat des Monats

German Pretiosen

Das Museum des Oppelner Landes (Muzeum Śląska Opolskiego) stellt jeden Monat ein Exponat als Objekt des Monats vor. Im August ist es eine Druckgrafik der Kirche in Königlich Neudorf (Nowa Wieś Królewska).

Die Kirche „Unserer Lieben Frau von der immerwährenden Hilfe“ von 1903 befindet sich im Ortskern von Königlich Neudorf, des heutigen Stadtteils von Oppeln. Entworfen wurde diese Pfarrkirche von Ludwig Schneider (1855-1943), einem Architekten, der zeitlebens mit Schlesien verbunden war und sich als Kenner der deutschen Sakralkunst verdient gemacht hat. Schneider war ein Vertreter des Historismus in der Architektur, einer Strömung, die die Stilistik vergangener Epochen nachahmte, insbesondere des deutsch-landweit beliebten neugotischen Stils. Er entwarf mehr als 40 katholische Kirchen in Schlesien, Mähren und Dänemark. Zu Schneiders vollendeten Werken auf dem Gebiet der heutigen Woiwodschaft Oppeln gehören die Kirche Mariä Himmelfahrt im niederschlesischen Löwen (Lewin Brzeski), die St. Nikolaus-Kirche in Kandrzin (Kędzierzyn), die Kirche zur Erhöhung des Heiligen Kreuzes in Carlsruhe (Pokój) und eben jene Kirche in Königlich Neudorf.

Gestiftet wurde dieses Gotteshaus von den Einwohnern Königlich Neudorfs, insbesondere von Maria und Franziska Schwierz, die 30.000 Mark spendeten hatten. 1899 wurde Ludwig Schneider eingestellt. Zwei Jahre später, nach der Trennung der Königlich Neudorfer Pfarrei von der Pfarrei Heilig Kreuz, wurde das Bauprojekt vom Breslauer Erzbischof genehmigt. Im Oktober 1902 wurde der Grundstein gelegt. Die Bauarbeiten, an denen sich



Die charakteristische Silhouette der Backsteinkirche in Königlich Neudorf, auf der kleinen Anhöhe, ist von Weitem gut sichtbar. Foto: muzeum.opole.pl

auch die Gemeindeglieder beteiligten, dauerten zwei Jahre.

Die Einweihung der Kirche fand am 13. Oktober 1904 statt. Ein halbes Jahr später fand die Kirchweihe unter Beteiligung von Erzbischof Georg Kardinal Kopp statt, der der Gemeinde 5.000 Mark für die Anschaffung von Altären, eines Taufbeckens und einer Turmuhr stiftete. Die Gesamtkosten für den Bau betrugen 196.000 Mark.

Auch das angrenzende Pfarrhaus ist von Ludwig Schneider im neugotischen Stil entworfen worden.

Das Exponat des Monats im Oppelner Museum zeigt eine äußere Gesamtansicht des Gebäudes von der Nordwestseite.

kan

Gliwice: Malowanie na szkle w Willi Caro

Warsztatowy koniec wakacji

Na otarcie łez, że wakacje dobiegają końca, Muzeum w Gliwicach organizuje warsztaty „Rozmaluj się na szkle“, które odbędą się 31 sierpnia o godz. 11.00 i 14.00 w Willi Caro.

Uczestnicy spotkań zapoznają się z założeniami techniki malarstwa na szkle, podstawowymi zdobieniami, tematami i szkołami malarstwa charakterystycznymi dla danego regionu, a następnie na podstawie własnego szkicu lub zaproponowanego gotowego projektu stworzą autorski obraz na szkle.

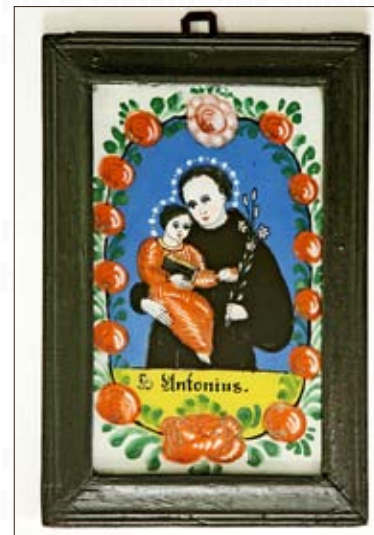
W zbiorach etnograficznego Muzeum w Gliwicach znajduje się kolekcja 45 obrazków na szkle i lustrze, w zdecydowanej większości o tematyce religijnej, pochodzących głównie ze Śląska. Nie ma pewności co do ośrodków malowania na szkle na Górnym Śląsku, jedynie swoistymi cechami wyróżniają się obrazki z okolic Żywca (Saybusch). Obrazki na szkle malowano według dość rozpowszechnionych wzorów, stąd trudno dokładnie określić miejsce powstania. Ikonoграфия postaci pozostawała ta sama, różne ośrodki malarskie stosowały natomiast specyficzne, charakterystyczne dla siebie środki zdobnicze, np. kwiaty w górnych narożach, w tym charakterystyczny dla malarstwa dolnośląskiego goździk, oraz detale czy zakończenia kącików oczu kreszczką.

W gliwickich zbiorach występują przedstawienia: Chrystusa Ukrzyżowanego, Matki Boskiej z Dzieciątkiem czy Pieta, Matka Boska Bolesna, Święta Rodzina, Ostatnia Wieczerza, Opatrzność Boża, Oko Opatrzności oraz święci: Barbara, Jadwiga, Katarzyna, Otylia, Rozalia, Antoni, Benedykt, Franciszek, Ignacy, Jan Chrzcziciel, Jan Nepomucen, Mikołaj i inni.

Osobną grupę tworzą XIX-wieczne obrazki na szkle o tematyce świeckiej



Uczestnicy warsztatów poznają podstawowe zdobienia oraz tematy i szkoły malarstwa na szkle. Foto: muzeum.gliwice.pl



Św. Antoni z Dzieciątkiem, Kłodzko, XIX w.

pochodzące z głębi Niemiec: dwa przedstawiające sielskie scenki rodzajowe ukazujące pary przy łowieniu ryb i na łące przy drzewie oraz jeden z portretem w stroju dworskim.

Warsztaty malowania na szkle w Willi Caro przeznaczone są dla dzieci od 12.



Matka Boska z Dzieciątkiem, Dolny Śląsk, XIX w.

roku życia z opiekunami, młodzieży i dorosłych.

Udział w warsztatach jest bezpłatny. Zapisy na zajęcia przyjmowane będą do 20 sierpnia pod numerem telefonu: 783 560 006.

kan

Woche im DFK

DFK Stubendorf und die Bienen



Foto: DFK Stubendorf

Der DFK Stubendorf lernte unlängst die lokale Kultur anhand der Tiere kennen. Die Mitglieder haben sich mit einer typisch schlesischen Beschäftigung befasst: Der Bienenzucht. Inmitten des Projekts „Begegnungen mit den Tieren, die mit uns leben“, fand ein Treffen in Utrata statt, bei dem der erfahrene Imker Piotr Mientus sein faszinierendes Hobby vorstellte. Trotz unbeständiger Wetterbedingungen versammelten sich die Interessierten, um mehr über die Bienen und die Kunst der Honigproduktion zu erfahren. Piotr Mientus schilderte anschaulich, wie Bienen arbeiten und wie Honig entsteht. Er präsentierte

die Werkzeuge, die für die Honiggewinnung notwendig sind, und erläuterte den Arbeitsablauf bei der Ernte. Die Teilnehmer hatten die Gelegenheit, nicht nur frischen Honig zu kosten, sondern auch Blütenpollen zu probieren und Waben aus nächster Nähe zu betrachten. Dieses Treffen zeigte eindrucksvoll, wie solch traditionellen Tätigkeiten die Verbundenheit mit den eigenen Wurzeln stärken können.

Landkreiskonzert in Lugnian

Ende August findet in Lugnian schon das dritte Landkreiskonzert der deutschen Minderheit statt. Die Veranstaltung am 25. August beginnt um 16 Uhr im Lugnianer Kulturzentrum, Opolska 49, 46-024 Lugnian, und verspricht den Besuchern ein abwechslungsreiches Programm. Dominika Bassek wird durch den Nachmittag führen und das Publikum begrüßen. Auf der Bühne werden mehrere Künstler auftreten, darunter die Tanz- und Gesangsgruppe „Jaźwinki“ aus Bierdzany, die talentierte Sängerin Vanessa Gonsior und das Blasorchester der deutschen Minderheit aus Lowkowitz. Als Highlight des Abends wird die

bekannte Künstlerin Andrea Rischka erwartet, die mit ihrem Auftritt das Konzert krönen wird. Das Landkreiskonzert bietet nicht nur die Gelegenheit, gemeinsam zu feiern, sondern dient auch der Stärkung der Gemeinschaft und der Förderung des kulturellen Erbes der deutschen Minderheit in Polen. Die Veranstaltung wird von verschiedenen Institutionen unterstützt, darunter das Innenministerium in Warschau und das Bundesministerium des Innern und für Heimat sowie lokale Partner wie das DFK Lugnian und das Lugnianer Kulturzentrum.

DFK Przyszczet half bei Wandgemälde



Foto: Przyszczet.com.pl

Die Mitglieder des DFK in Przyszczet sind nicht nur engagiert, sondern an-

scheinend auch künstlerisch begabt. Sie haben letztes zur Entstehung eines Wandgemäldes beigetragen. Das Wandgemälde zeigt die Geschichte des Blychorz, einer lokalen Sagengestalt. Die Enthüllung des Gemäldes fand im Rahmen einer feierlichen Veranstaltung statt, die viele Bewohner und Gäste anzog. Das Kunstwerk ist das Ergebnis eines Gemeinschaftsprojekts, an dem zahlreiche Einwohner sowie lokale Organisationen beteiligt waren. Der Blychorz ist eine mystische Figur, die tief in der Folklore von Przyszczet verwurzelt ist. Der Legende nach handelt es sich bei Blychorz um einen schelmischen Geist oder Kobold, der in der Region umherstreift. Obwohl seine Ursprünge unklar sind, wird Blychorz oft als eine Art Beschützer der Dorfbewohner angesehen, der auf subtile Weise in das Leben der Menschen eingreift, um sie vor Unglück zu bewahren.

Deutscher Film im DFK Wengern

Der DFK Wengern hat in Zusammenarbeit mit dem BJDM für die Mitglieder – und nicht nur für sie – eine Vorführung des Films „Vincent will

ans Meer“ veranstaltet. Der Film, ein berührendes Drama aus Deutschland, erzählt die Geschichte des jungen Vincent, der am Tourette-Syndrom leidet. Die anwesenden Mitglieder konnten aus der Filmvorführung wertvolle Erkenntnisse mitnehmen. Der Film zeigte auf einfühlsame Weise, wie wichtig es ist, Verständnis und Toleranz gegenüber Menschen mit psychischen Erkrankungen zu entwickeln. Er ermutigte die Zuschauer, sich mit den oft missverstandenen Symptomen und Herausforderungen dieser Krankheiten auseinanderzusetzen. Die Veranstaltung wurde in Zusammenarbeit mit dem Marschallamt der Woiwodschaft Oppeln organisiert und war Teil des Projekts „Deutsches mobiles Kino“. Dieses Projekt zielt darauf ab, Filme in deutscher Sprache in verschiedenen Regionen zugänglich zu machen und so die deutsche Kultur und Sprache zu fördern. Durch die Filmvorführung konnte der DFK Wengern nicht nur kulturelle Werte vermitteln, sondern auch die Gemeinschaft stärken und einen Raum für Austausch und Diskussion schaffen.

Lukasz Biły

Vergessenes Erbe

Vergessenes Erbe: Grabkapellen in Hirschberg

Der „angenehmste“ Friedhof Schlesiens

Die bekanntesten Beispiele des deutschen Erbes in Polen haben eines gemeinsam: Größe. Bauten wie in Moschen oder Fürstenstein sind imposante Schlösser und daher weltberühmt. Ein besonderes Erlebnis kann es aber sein, eine Architekturperle zu finden, der größere Bauten eigentlich die Show stehlen sollten. Ein Beispiel sind die barocken Grabkapellen in Hirschberg.

Diese barocken Grabkapellen, die sich bei der evangelischen Kirche des Heiligen Kreuzes befinden, zählen zu den schönsten Grabmalenkmälern der Barockzeit in Schlesien. Im 18. Jahrhundert errichtet, spiegeln diese Kapellen den Reichtum und den Status der wohlhabendsten Kaufmannsfamilien wider. Der reichhaltige architektonische Schmuck dieser vergleichsweise kleinen Bauten beeindruckte die Zeitgenossen und weckte sowohl Bewunderung als auch Neid bei denen, die sich derlei prunkvolle Gräber nicht leisten konnten. Der Friedhof mit seinen prächtigen Kapellen war nicht nur ein Anziehungspunkt für Besucher von außerhalb, sondern wurde auch von den Einwohnern der Stadt als ein Ort der Ehre und des Stolz angesehen. Chronist J. Hensel schrieb sogar im Jahr 1797, dass der Friedhof „zu den schönsten und angenehmsten“ überhaupt gehöre.

Dieser prachtvolle evangelische Friedhof in Hirschberg war nicht nur in Schlesien, sondern auch im gesamten damaligen Deutschland bekannt und geschätzt. Zu den prominenten Besuchern zählte unter anderem John Quincy Adams, der spätere Präsident der Vereinigten Staaten, der die Stadt im Jahr 1800 besuchte. Besonders be-

Sollte man sich als Tourist von der Pracht der Kirche bezaubern lassen, kann man die Magie der Grabkapellen vielleicht sogar übersehen.

eindruckend waren neben den Kapellen auch die kunstvoll geschmiedeten Eisen- und Ziergitter, die oft die zweiflügeligen Türen verschlossen. Der Friedhof blieb bis zum Ende des 19. Jahrhunderts in Nutzung, bis in den Jahren 1874-1876 ein neuer städtischer Friedhof angelegt wurde. Doch die Bedeutung des alten Friedhofs ging dadurch nicht verloren: Die Gräber wurden weiterhin von den Familien und Einwohnern gepflegt, und der Friedhof blieb eine Sehenswürdigkeit für Touristen aus ganz Deutschland.

Nach 1945 jedoch änderte sich die Lage dramatisch. Der Friedhof, nun ohne den Schutz seiner früheren deutschen Einwohner, verfiel zunehmend und wurde Ziel von Vandalismus und Plünderungen. Grabsteine und Kreu-



Die Hirschberger Grabkapellen gehören zu den schönsten Beispielen barocker Architektur.

Foto: Lukasz Biły

ze wurden umgeworfen, Gräber mit Müll gefüllt, und viele Epitaphien und Skulpturen zerstört. Der Niedergang der Gräber beschleunigte sich, als die Nachkommen der Verstorbenen nicht mehr da waren, um sich um die Stätten zu kümmern. Dies war ein Prozess,

den fast alle evangelischen Friedhöfe in den ehemaligen deutschen Ostgebieten miterleben mussten. Viele wurden auf diese Weise von der Natur verschluckt und sind kaum mehr als Ruhestätte identifizierbar. Andere wurden in Parks umgewandelt.

Eine besonders interessante Tatsache ist ebenfalls mit den Grabkapellen verbunden. Einige der kunstvollen Grabgitter wurden nach dem Zweiten Weltkrieg nach Warschau transportiert, um dort beispielsweise als Schmuck in polnischen Kirchen zu dienen. Dass Ziegelsteine aus deutschen Gebäuden für den Wiederaufbau der Stadt genutzt wurden, ist bekannt, dass man aber auch Grabgitter wiederverwendet hat, schon weniger.

Das Bemerkenswerte bei dem wohl „angenehmsten“ Friedhof Schlesiens ist, dass er ursprünglich nur die zweite Geige spielen sollte. Der Star der Gegend ist eigentlich die Kreuzkirche. Erbaut 1709-1718, ist sie ein eindrucksvolles Beispiel barocker Architektur. Ursprünglich als evangelische Gnadenkirche errichtet, besticht sie durch ihre imposante Kuppel und prächtige Innenausstattung. Die Kirche war ein wichtiger spiritueller Mittelpunkt für die örtliche evangelische Gemeinde. Sollte man sich als Tourist von der Pracht der Kirche bezaubern lassen, kann man die Magie der Grabkapellen vielleicht sogar übersehen.

Heute ist die schlesische Nekropole in Hirschberg mehr polarisierend denn je. Sie dient nicht mehr als Grabstätte, sondern eher als Parkanlage, wo sich sogar junge Paare zum romantischen Spaziergang treffen. Viel mehr erfreuen sich die Menschen an der faszinierenden Architektur als dass sie daran denken, dass es eigentlich ein Ort des Todes ist. Der Lauf der Zeit bewirkt wahrlich Unglaubliches.

Lukasz Biły

Bischofsvikar
Dr. Peter Tarlinski



20. August 2024
20. Sonntag
im Jahreskreis – B

1. Lesung: Spr 9,1-6
2. Lesung: Eph 5,15-20
Evangelium: Joh 6,51-58

Theorie und Praxis

Die Wettkämpfe und Feierlichkeiten anlässlich der Olympischen Spiele in Paris sind verklungen. Die Erfahrungen und Freude der Sportlerinnen und Sportler wie die Begeisterung der Zuschauerinnen und Zuschauer bleiben. Das Ereignis erforderte von den Veranstalterinnen wie von den Auftretenden eine enorm gute Vorbereitung. Ob mit oder ohne Medaille – jede und jeder unter

Wort zum Sonntag

den Sportlern hatte für die Entwicklung und Verbesserung ihrer persönlichen Leistungen gesorgt. Die olympischen Normen für Wettbewerbe konnten weltweit nur 11.400 Athletinnen und Athleten erfüllen. Das erforderte von ihnen sehr viel Disziplin, ein planmäßiges Arbeiten, entsprechende Ernährung wie auch viel Verzicht auf alles, was die Ergebnisse schmälern könnte. Die Entfaltung und gute Leistungen sind nur dann möglich, wenn das Wissen über die eigene Sportart in die Übungen und Wettbewerbe hinübergeht. Beachtliche Leistungen sind dann möglich, wenn sich die Theorie mit der Praxis verbündet. Dazu werden Ausdauer und Regelmäßigkeit gebraucht. Dann erzielt man ansehnliche Ergebnisse.

Sport und Christentum

Was können wir aus christlicher Sicht von den Sportlerinnen und Sportlern lernen? Etwas ganz Entscheidendes. Wir wollen auch zum Ziel kommen. Der Apostel Paulus schreibt an Timotheus: „Du aber, ein Mann Gottes, flieh vor alledem! Strebe vielmehr nach Gerechtigkeit, Frömmigkeit, Glauben, Liebe, Standhaftigkeit und Sanftmut! Kämpfe den guten Kampf des Glaubens, ergreife das ewige Leben, zu dem du berufen worden bist.“ Paulus fasst sein Leben mit den Worten zusammen: „Ich habe den guten Kampf gekämpft, den Lauf vollendet, die Treue bewahrt. Schon jetzt liegt für mich der Kranz der Gerechtigkeit bereit, den mir der Herr, der gerechte Richter, an jenem Tag geben wird, aber nicht nur mir, son-

dern allen, die sein Erscheinen ersehnen.“ Um das zu erlangen, wovon der heilige Paulus spricht, brauchen wir eine gute Bildung im Christlichen und ein regelmäßiges Handeln. Über das Gebet müssen wir schon einiges wissen – aber dieses auch täglich praktizieren. Die Eucharistie braucht theoretische Vertiefung und sonntägliche Teilnahme an der Hl. Messe. Die christliche Moral benötigt ein fundiertes Wissen und eine Umsetzung im täglichen Leben. Die Werke der christlichen Liebe und Barmherzigkeit müssen bekannt sein, damit sie dem Evangelium Jesu gemäß vollbracht werden können.

Wissen und Leben

Verfügen wir als Christen über ein ausreichendes Wissen über unsere Identität,

die auf dem Wort Gottes aufgebaut ist? Sind wir innerlich überzeugt, dass Gott in Christus unser Lehrer, Meister, Vorbild, Retter und Beschützer ist? Haben wir ausreichende Einsicht in das Bestehen der Gemeinschaft der Kirche?

Für das Christsein sind Vernunft und Glaube notwendig, das Wissen und die lebendige Praxis. Ohne diese beiden Stützen kommen wir nur schleppend voran; meistens bleiben wir stehen oder geben ganz auf.

Lassen wir uns von den Olympioniken inspirieren. Beginnen wir mit der regelmäßigen Vorbereitung auf den Schlusspunkt am Ende unseres Lebens. Sorgen wir weiterhin oder – gegebenenfalls – erneut um unser christliches Wissen und Handeln. □



Alpen: Ein schlesischer Akzent in österreichischen Alpen

Auf zur Gleiwitzer Hütte!

Versteckt in den österreichischen Alpen, umgeben von den majestätischen Gipfeln der Glocknergruppe, liegt die charmante Gleiwitzer Hütte. Diese gemütliche und liebevoll ausgestattete Hütte thront auf 2176 Metern Höhe und bietet einen atemberaubenden Blick auf die umliegenden Almwiesen und Berge des Nationalparks Hohe Tauern.



Die schlesische Geschichte und die österreichische Gastfreundschaft verbinden sich in der Gleiwitzer Hütte zu einem einzigartigen Erlebnis für alle Besucher.

Am 9. Mai 1869 wird in München die erste Sektion des Deutschen Alpenvereins gegründet. Satzungszweck ist es, „die Kenntnisse von den Deutschen Alpen zu erweitern und zu verbreiten, ihre Bereisung zu erleichtern“. Zum Jahresende sind es 702 Mitglieder in 16 Sektionen. Die erste Sektion auf schlesischem Boden entstand 1877 in Breslau. Wie bei vielen anderen Sektionen dieser Gegend hing auch die Gründung der Sektion Gleiwitz mit der Sektion Breslau zusammen. 1893 begannen Mitglieder der Sektion Breslau, die Gründung einer eigenen Sektion vorzubereiten, aus der wenig später, am 1. Januar 1895, die Sektion Gleiwitz hervorging. Dementsprechend startete die Sektion bereits im ersten Jahr mit mehr als 100 Mitgliedern und steigerte sich sowohl vor dem Ersten als auch vor dem Zweiten Weltkrieg auf etwa 600 Mitglieder. Diese entstammten dabei dem lokalen Bildungsbürgertum aus Gleiwitz und ganz Oberschlesien. Bereits im Jahr der Gründung erlangte die alpenferne Sektion ein eigenes alpines Arbeitsgebiet in der Glocknergruppe der Hohen Tauern, wo am 24. Juli 1900 die Gleiwitzer Hütte eröffnet wurde.

Die eigene Hütte

Die Geschichte der Gleiwitzer Hütte reicht bis in die späten 1890er Jahre zurück, als die Sektion Gleiwitz des Deutschen und Österreichischen Alpenvereins (DÖAV) den Entschluss fasste, eine Schutzhütte im Hirzbachtal

zu errichten. Die Erfüllung der alpinen Träume der Gleiwitzer Alpinisten kostete damals 17.351 Mark und 35 Pfennig. Am 22. Juli 1900 wurde die Hütte feierlich eröffnet. Trotz der Wirren des Ersten Weltkriegs, in dem die Hütte unbewirtschaftet blieb, überstand sie diese Zeit nahezu unbeschadet, doch die Vereinstätigkeit erlosch in dieser Zeit komplett.

In den Nachkriegsjahren wechselte die Betreuung der Hütte mehrfach, bis sie schließlich 1954 der neu gegründeten Sektion Gleiwitz in Lübeck zurückgegeben wurde. 1967 übernahm die Sektion Tittmoning die Betreuung. Seitdem wurde die Hütte kontinuierlich renoviert und modernisiert, zuletzt im Jahr 2015. Heute bietet die Gleiwitzer Hütte moderne Annehmlichkeiten, ohne ihren traditionellen Charme zu verlieren.

Oberschlesien ist auch drinnen präsent

Der Name ist nicht der einzige schlesische Akzent der Hütte. Im Inneren können müde Wanderer in Zimmern übernachten, die nach schlesischen Städten wie Beuthen, Kattowitz, Hindenburg, Breslau und natürlich Gleiwitz benannt sind. In der Hüttenbibliothek kann man ein Album über Gleiwitz finden. Es ist erwähnenswert, dass es neben der Gleiwitzer Hütte in den Alpen auch

Die Geschichte der Gleiwitzer Hütte reicht bis in die späten 1890er Jahre zurück.

noch die Kattowitzer und die Breslauer Hütte gibt.

Ein Genuss für den Gaumen und die Wanderseele

Die Küche der Hütte erinnert an die Traditionen vergangener Zeiten. Bereits 1903 konnten die Gäste hier Köstlichkeiten wie Brüh mit Ei, Kalbsbraten, Schweine- und Lammbraten, Bratkarntoffeln und Wanderergulasch genießen. Heute werden regionale Spezialitäten serviert, die die schlesische Gastfreundschaft und die alpinen Einflüsse vereinen. Da die Hütte auf 2176 Höhenmetern liegt, wird sie nur zweimal in der Saison per Hubschrauber mit Lebensmitteln und Getränken versorgt. Diese werden jedoch direkt aus der Region bezogen und sind naturbelassen. Regionale Kleinproduzenten liefern Käse, Wurst und Fleisch, Honig, Apfelsaft, Limonaden und Hochprozentiges. Das stärkt die Produzentenfamilien, erhält



Auch heute zieht es Schlesier in die Hohen Tauern zur Gleiwitzer Hütte.

Fotos: gleiwitzerhuetten.at

traditionelle Herstellungsarten und sorgt für kurze Transportwege – ganz im Gedanken der Nachhaltigkeit.

Die Gleiwitzer Hütte ist der ideale Ausgangspunkt für verschiedene Bergtouren und Wanderungen in der Region. Von Mitte Juni bis Ende September bewirtschaftet, bietet sie Wanderern und Bergsteigern eine wohlverdiente Rast und Übernachtungsmöglichkeit. Die Hütte ist über anspruchsvolle Wanderwege erreichbar, die spektakuläre Ausblicke auf die umliegenden Gipfel und Täler bieten. Eine beliebte Route führt von Fusch aus in Richtung Hirzbachtal, ein etwa vierstündiger Aufstieg, der durch die beeindruckende alpine Landschaft führt.

Die Gleiwitzer Hütte ist mehr als nur ein Ort zum Übernachten – sie ist ein Stück schlesischer Geschichte und Kultur inmitten der österreichischen Alpen.

Und das schätzen auch Schlesier, die die Alpen erkunden und gerne halt in der Gleiwitzer Hütte machen. Ob als Ausgangspunkt für anspruchsvolle Bergtouren zu den Gipfeln Vord, Spitzbett und Rottentzink oder als gemütlicher Rückzugsort nach einem Tag in der Natur, die Hütte bietet alles, was das Herz eines Bergliebhabers begehrt.

Wenn Sie also auf der Suche nach einem einzigartigen Reiseziel für Ihren Sommerurlaub sind, sollten Sie die Gleiwitzer Hütte in Betracht ziehen. Mit ihrer beeindruckenden Lage, der herzlichen Gastfreundschaft und der spannenden Geschichte bietet sie ein unvergessliches Erlebnis für jeden Besucher. Nur knapp 800 Kilometer von Gleiwitz entfernt, ist sie ein kleines Stück Heimat in den Alpen, das darauf wartet, entdeckt zu werden.

Andrea Polanski

Werbung / Reklama

Fachkurse im

LernRAUM.pl Online
EINE NEUE PERSPEKTIVE DES DEUTSCHLERNENS

Kursdauer:
16 Stunden
Anmeldefrist:
08. September 2024

Leiterin:
Anita Pendzialek

Kurs wird zweisprachig geleitet.
Das Sprachniveau: B2/C2

martyna.halek@lernraum.pl
501 061 666
Anmeldung:
www.lernraum.pl

Tipps einer oberschlesischen Hausfrau

August und September sind bekanntlich die beste Zeit, um die eigene Speisekammer für den Winter aufzustocken. Das wussten schon unsere Großmütter und Urgroßmütter. Wie und vor allem womit sie einen perfekten Vorrat für die langen Wintermonate vorbereitet haben, das verrät uns „Das Kochbuch für Schule und Haus“ von Maria Wurst, einer Haushaltslehrerin aus Oppeln, aus dem wir in kommenden Wochen Tipps und Rezepte abdrucken werden. Die Neuauflage des Bestsellers aus dem Jahr 1911 kann man bei Hausbooks.pl, dem Buchladen des Hauses der Deutsch-Polnischen Zusammenarbeit, erwerben.

W górnśląskiej spizarni: Wiadomo, że sierpień i wrzesień to najlepszy czas na zaopatrzenie spizarni na zimę. Wiedziały o tym już nasze babcie i prababce. „Książka kucharska dla szkoły i domu” („Das Kochbuch für Schule und Haus”) Marii Wurst, nauczycielki gospodarstwa domowego z Opola, opowiada o tym, jak i przede wszystkim czego używały do przygotowania idealnych zapasów na długie zimowe miesiące, a porady i przepisy z niej będziemy drukować w najbliższych tygodniach. Nowe wydanie bestsellera z 1911 r. można nabyć w Hausbooks.pl, księgarni Domu Współpracy Polsko-Niemieckiej.



KOCHEN IM DUNST

Stachelbeeren. Man befreit die unreifen Stachelbeeren von den Stielen und Blüten, wäscht sie sauber und trocknet sie zwischen zwei Tüchern ab. Nun füllt man sie am besten in große, gewöhnliche, gut vorbereitete Bierflaschen mit weitem Halse, gibt Dr. Oetker's Einmache-Hilfe

hinein, korkt sie mit neuen Korken welche man vorher gebrüht hat, leicht zu und stellt sie in einen hohen Topf. Den Boden des Topfes belegt man mit Heu oder einem alten Tuche, die Flaschen selbst hüllt man ebenfalls einzeln in Heu oder ein Tuch. Nun gießt man bis an den Hals der Flaschen kaltes Wasser hinein

und läßt es langsam ins Kochen kommen. Nachdem das Wasser langsam 20 bis 30 Min. gekocht hat und die Früchte anfangen zusammenzusinken, stellt man den Topf von der Platte herunter, läßt die Flaschen darin erkalten, nimmt sie dann heraus, schlägt die Korken vorsichtig tief ein, siegelt sie und bewahrt sie in einem kühlen lustigen Raum auf. Will man die Früchte gleich mit Zucker einkochen, so füllt man die Flasche schichtweise mit Beeren und Zucker (auf eine große Bierflasche ungefähr 5 bis 6 L. Farinzucker), stampft gut ein und verfährt dann ganz ebenso wie angegeben.



Stachelbeeren legt man unreif ein

Foto: Екатерина Копцова / Unsplash

garnka. Dno garnka pokryć sianem lub wyłożyć starą chustką, poszczególne butelki również owinąć sianem lub tkaniną. Wlać zimną wodę do wysokości szyjek butelek i powoli zagotować.

Po gotowaniu przez 20 lub 30 minut, gdy owoce zaczną spadać na dno butelek, zdjąć garnek z pieca i odstawić do wystygnięcia. Wyjąć butelki, ostrożnie wbić

korki głębiej, zapieczętować i przechowywać w zimnym, przewiewnym pomieszczeniu.

Jeśli chce się zakonserwować owoce z cukrem, należy napełniać butelkę warstwami, wysypując na przemian owoce i cukier (na dużą butelkę z piwa przypada 5–6 łyżek faryny). Dobrze ugnieść i dalej postępować tak jak podano powyżej. □

Gosławice: Wielki sukces

Pierwsze miejsce!

Uczniowie ze szkoły Stowarzyszenia Kreatywna Edukacja w Gosławicach wzięli udział w konkursie „Gewissen und Widerstand in Deutschland, Polen und Tschechien” organizowanym przez Fundację na rzecz Wypędzonych w Wolnym Kraju Związkowym Saksonia. Konkurs skierowany był do uczniów klas VIII z Niemiec, Polski i Republiki Czeskiej.

– Nasza nauczycielka wiedzy o społeczeństwie Aurelia Rybol zachęcała dzieci do udziału w tym konkursie. Podała im wiele faktów z historii Polski związanych z wszelakim ruchem oporu. Nasi uczniowie sami doczytali, zgłębili temat i wybrali najważniejsze dla nich fakty – mówi Martina Osuchowski, prezes Stowarzyszenia Kreatywna Edukacja w Gosławicach. Forma prac konkursowych była zupełnie dowolna: plakat, wiersz, esej czy film. Uczniowie mogli się wykazać kreatywnością. Komisja konkursowa otrzymała 20 prac.

Uczniowie ze szkoły podstawowej w Gosławicach pracowali nad różnymi powstaniami, które odbywały się w Polsce. – Słowo „powstanie” kojarzymy z powstaniem styczniowym czy listopadowym. A nasi uczniowie na to słowo spojrzeli szerzej. Sami jeszcze dokładniej poznali historię Żydów w Polsce, protestów w stoczni gdańskiej w 1980 r., a nawet tegoroczne strajki rolników zostały zinterpretowane jako powstanie w czasach demokracji i znalazły się w filmie. I zostało to docenione przez komisję konkursową – cieszy się Martina Osuchowski. Uczestnicy konkursu zdecydowali się na formę filmu. Pracowali komórkami. – Najczęściej pracują na komputerze czy komórce, lub też po prostu grają na tych urządzeniach w jakieś gry. Z racji zupełnej dowolności formy mogli pokazać, co potrafią. W naszej szkole pracujemy według zasad Marii Montessori, czyli „pomóż mi to zrobić samemu”. W myśl tej zasady nauczyciel odgrywa rolę mentora, pomocnika w razie potrzeby. Tak też było w przypadku pracy przy tym filmie. Była to przede wszystkim intensywna praca w grupie. Uczniowie sami postanowili, czym chcą się zająć, sami wymyślili scenariusz i odegrali sceny. Czasami spotykali się po zajęciach, aby pracować nad ich filmem. Sami też wybrali miejsca,



Laureaci konkursu zostali zaproszeni na konferencję młodzieżową „Sumienie i ruch oporu w czasach dyktatury” w Dreźnie. Foto: Stowarzyszenie Kreatywna Edukacja

w których będą scenki nagrywać: na podwórku, w piwnicy szkoły i tak dalej. Montaż też był w rękach uczniów – wylicza prezes Stowarzyszenia Kreatywna Edukacja. Cały filmik był po niemiecku, nauczycielka języka niemieckiego Anna Dzielański czuwała nad tą stroną przedsięwzięcia.

Pięć tygodni trwały intensywne prace: poznawanie historii, opracowywanie scen, wymyślanie i organizowanie strojów i rekwizytów, odgrywanie scen, nagrywanie i montaż. Wręczenie nagród odbyło się w Hoyerswerdzie, skąd przedstawiciele grupy biorącej udział w konkursie odebrali pierwsze miejsce. – Jest to dla nas niesamowite, cieszymy się bardzo. Jest to ukoronowanie pracy uczniów, ale też potwierdzenie, że zaangażowanie, uczenie się nowych rzeczy, które są poza programem nauczania, płaca. Jako grono pedagogiczne byliśmy zachwyceni, że uczniowie sami szukają dodatkowych informacji. Dzięki pracy przy tej tematyce uczniowie pogłęбили wiedzę o społeczeństwie, poznali, jak pewne procesy, działania z przeszłości wpływają na nas teraz. Przy tej pracy pokazali, że jak są sobą, pomysłowi i kreatywni, to zdaje to egzamin – cieszy się Martina Osuchowski. Laureaci konkursu zostali zaproszeni na konferencję młodzieżową „Sumienie i ruch oporu w czasach dyktatury” w Dreźnie. – Nasza uczennica Lena Adler miała możliwość uświetnienia tej konferencji swoim śpiewem, z czego jesteśmy bardzo dumni – dodaje Martina Osuchowski.

Manuela Leibig

Werbung / Reklama

Das Oberschlesische Eichendorff – Kultur - und Begegnungszentrum
lädt Sie herzlich ein zur Theateraufführung u. d. T.

Górnśląskie Centrum Kultury i Spotkań im. Eichendorffa
zaprasza serdecznie na widowisko teatralne pt.

Das Flügelross Skrzydlaty rumak

**Beginn der Aufführung
an der Ruine des Eichendorffschlosses in Lubowitz
am Samstag, dem 24. August 2024 um 17:00 Uhr**

**Rozpoczęcie przedstawienia
przy ruinach pałacu Eichendorffów w Łubowicach
w sobotę, 24 sierpnia 2024 r. o godz. 17:00**

Szenario u. Regie / scenariusz i reżyseria: Mikołaj Woźniak

Mitwirkende / Wystąpią:
Marta Wąs, Weronika Ciosek, Dominika Bem, Mikołaj Woźniak, Rafał Kobza, Jarosław Mrozek, Adam Tkocz oraz Paweł Rybors

Tanz und Choreografie / Taniec i choreografia: Marta Rachtan & Tomasz Kühn

Musikalische Umrahmung / Oprawa muzyczna: „Trio Appassionato”

EINTRITT FREI / WSTĘP WOLNY

Mitfinanzierung der Maßnahme:
Przedsięwzięcie współfinansowane przez:

MSWA
Ministerium der Kultur und Sport im Eichendorff

FUNDACJA WSPÓŁPRACY
POLSKO-NIEMIECKIEJ
STIFTUNG FÜR DEUTSCH-POLNISCHE
ZUSAMMENARBEIT

Gmina
Rudnik

www.eichendorff.pl



Zdrowie: Właściwości szyszki chmielu

Gwarant spokoju

Chmiel kojarzony jest głównie z produkcją piwa. Jak się okazuje, posiada również wiele właściwości zdrowotnych. Odpowiada za nie m.in. lupulina – substancja znajdująca się na powierzchni szyszek chmielu. Działa ona uspokajająco i nasennie. Już starożytni Rzymianie i Grecy z jej pomocą radzili sobie z bezsennością. Wierzono nawet, że chmiel umieszczany w poszewce poduszki pomoże zasnąć. Z kolei przylistki tej rośliny zawierają związki mogące wspomagać walkę z próchnicą i chorobami dziąseł.

Szyszki chmielu zawdzięczają swoje właściwości lecznicze 150 aktywnym substancjom. Zawierają one: garbniki, goryczki, flawonoidy oraz olejki eteryczne. Goryczki obecne w szyszkach wspomagają trawienie oraz łagodzą wzdęcia i dolegliwości układu pokarmowego. Z kolei flawonoidy cechują się działaniem antyoksydacyjnym, zatem zapobiegają powstawaniu nowo-



Lupulina – substancja znajdująca się na powierzchni szyszek chmielu – działa uspokajająco i nasennie

tworów. Składniki zawarte w szyszkach chmielu mają działanie rozkurczowe i przyspieszają gojenie się ran. Jednak jedną z ważniejszych substancji zawartych w chmielu jest lupulina. To właśnie dzięki jej właściwościom znalazł on zastosowanie w lecznictwie.

Lecznica lupulina

Z szyszek chmielu uzyskiwana jest lupulina, która wyróżnia się ostrym smakiem i charakterystycznym zapachem. Lupulina na tyle zainteresowała na-

ukowców, że podjęli się oni zbadania jej właściwości. Okazało się, że substancja ta posiada ich wiele. Hamuje czynność kory mózgowej, utrudniając transport bodźców do układu nerwowego. Działa uspokajająco i nasennie. Pomaga zatem w bezsenności, stanach lękowych, stresie, pobudzeniu czy niepokoju. To jednak nie wszystkie właściwości lupuliny. Uważa się, że substancja ta skutecznie obniża też ciśnienie krwi, poprawia przemianę materii, wspomaga trawienie i ma działanie estrogenowe. W ekstrak-

Szyszki chmielu zawdzięczają swoje właściwości lecznicze 150 aktywnym substancjom.

cie z szyszek chmielu znajduje się także wiele substancji, które wykazują bardzo silne działanie przeciwbakteryjne, przeciwgrzybiczne i przeciwwirusowe.

Na grype, menopauzę, trawienie

W chmielu obecne są alfa kwasy, które nadają piwu charakterystycznej goryczy. Zajmujący się tym zagadnieniem badacze twierdzą, że są one skuteczną bronią przeciwko infekcjom dróg oddechowych, np. zapaleniu płuc. Istnieją zapowiedzi produkcji napojów bezalkoholowych z wysoką zawartością chmielu, których picie zalecać się będzie w okresie jesienno-zimowym, co ma się przyczynić do zmniejszenia zachorowalności na gripę i przeziębienie. Natomiast zawarte w chmielu fitoestrogeny łagodzą objawy menopauzy i poprawiają

samopoczucie. Mogą więc zminimalizować przykre objawy menopauzy. Udo wodniono, że stosowanie suplementów na bazie chmielu w okresie przekwitania zapobiega odczuwaniu uderzeń gorąca. Okazuje się też, że substancje zawarte w tej roślinie poprawiają trawienie. Dlatego preparaty na jej bazie polecane są przy niedokwasocie, wzdęciach czy nadmiernej fermentacji jelitowej.

Przeciwwskazania

Nie wszyscy jednak mogą korzystać z dobrodziejstw chmielu. Po preparaty z nim z pewnością nie powinny sięgać dzieci poniżej 12. roku życia, kobiety w ciąży, kobiety karmiące piersią, osoby kierujące pojazdami i obsługujące urządzenia mechaniczne w ruchu (ze względu na działanie nasenne). Należy też pamiętać, że chmiel wchodzi w reakcję z konwencjonalnymi lekami uspokajającymi, dlatego nie należy ich przyjmować jednocześnie. Można go natomiast łączyć z innymi ziołami, m.in. z melisą. Czasami chmiel może także wywoływać reakcje alergiczne, lecz zdarza się to bardzo rzadko. Mimo to powinny na niego uważać osoby mające skłonność do alergii. *Karolina Świerc*

PINNWAND

Nackig: So haben ihre Fans Anna-Carina Woitschack definitiv noch nie gesehen: Für den „Playboy“ zog die Schlagersängerin



Foto: Jimbio

bei einem Shooting auf Gran Canaria blank. Die Ergebnisse teilte die Noch-Ehefrau von Stefan Mross – zumindest teilweise – bereits stolz in einem Instagram-Beitrag. Von ihrem Umfeld bekommt die 31-Jährige eine Menge Unterstützung. Ihr Freund Daniel war bei dem Shooting sogar dabei. Und auch ihre Eltern haben kein Problem damit, dass ihre Tochter sich für das Männermagazin auszieht. „Sie sagen immer: Anna, wenn du dich wohlfühlst, dann machen wir uns keine Sorge.“

Neue Liebe: Die „Bild“-Zeitung hat kürzlich Fotos veröffentlicht, die Simone Thomalla mit einem neuen Mann an ihrer Seite zeigen. Christoph W. soll demnach Mitte 50 und geschiedener Vater eines 18-jährigen Sohnes sein. Im Rampenlicht steht der vermeintliche Neue von Simone Thomalla also nicht. Laut der „Bild“ sollen Freunde bereits erzählt haben, dass Simone Thomalla nun endlich einen Partner gefunden hat, der auf Augenhöhe mit ihr ist. Christoph W. soll der erste Mann seit Rudi Assauer sein, der die Schauspielerin wirklich glücklich macht.

Hochzeit: Sophie von der Leyen (35), die Tochter von Ursula von der Leyen hat am Samstag (3. August) in Burgdorf bei Hannover ihren Partner Juan Pablo Brotfeld geheiratet. Die Zeremonie fand in der historischen St. Pankratiuskirche statt und wurde von hohen Sicherheitsmaßnahmen begleitet, da Ursula von der Leyen als EU-Chefin eine prominente Persönlichkeit ist. Das frisch vermählte Paar soll nur Englisch miteinander sprechen. Die beiden wohnen in Berlin, für seine Ehefrau legte Juan Pablo sogar seinen Nachnamen ab und heißt nun ebenfalls von der Leyen.

Stillen: Sein Kind stillen ist eines der natürlichsten und schönsten Dinge der Welt – und das kann es auch noch sein, wenn der



Foto: Promiflash

Nachwuchs bereits über zweieinhalb Jahre alt ist, findet Panagioti Petridou. „Es gibt immer irgendjemanden, der sich über irgend etwas aufregt. Das kann man sowieso nicht verhindern, man kann es nur hinnehmen“, sagte sie mit einem Schulterzucken. Auch sie selbst nehme sich, seitdem sie Mutter geworden ist, mit Ratschlägen für andere Eltern zurück, da sie nun wisse, wie es sich anfühlt.

Nachwuchs: Laila Maria Witt, bekannt aus der Serie „Verbotene Liebe“, und ihr Mann Alexander Dibelius sind überglücklich über



Foto: Adrian Fues

ihr neues Familienmitglied. Am 3. August 2024 kam ihr fünfter Sohn zur Welt. Auf Instagram teilte Laila die frohe Nachricht und erste Fotos direkt aus der Klinik: „Unser 5. Wunder ist endlich da“, schreibt sie dort. Das Paar hat bereits zwei gemeinsame Kinder, eine neunjährige Tochter und einen fünfjährigen Sohn. Aus einer früheren Beziehung brachte Witt zudem einen 17-jährigen Sohn und eine 13-jährige Tochter in die Ehe.

Mut machen: Die Corona-Pandemie, eine Erkrankung und ein Brand: Hinter dem Schlager-Duo Judith und Mel liegt eine schwere Zeit. Nach den Schicksalsschlägen blicken die Schlagerstars trotzdem zuversichtlich nach vorn und wollen 2025 wieder auf Tournee gehen. „Wir wollen anderen Menschen, die auch in solche Lagen kommen, Mut geben“, sagte Mel. Gerade seien die beiden dabei, weitere Titel zu schreiben und aufzunehmen. „Krankheiten und Schicksalsschläge – das alles hält uns nicht auf“, sagt Judith. *adur*

Hintergründe: Cora Schumacher soll den Partner von Ex-Mann Ralf Schumacher bereits vor einem Jahr im gemeinsamen Urlaub kennengelernt haben. Das plaudert nun ein ehemaliger Freund aus. Étienne wurde Cora allerdings als Ralfs Assistent vorgestellt – nicht als sein Partner. Ralf sei es wichtig gewesen, dass sich die beiden kennenlernen. Über die Liebesbeziehung informierte er sie jedoch während des Urlaubs nicht. Davon soll sie, wie die Öffentlichkeit auch, mit Ralfs Coming-out via Instagram erfahren haben.

Neue Show: Wie VOX bereits im frühen Sommer dieses Jahres angekündigt hatte, wird Daniela Katzenberger (37) mit einer



Foto: Promiflash

Fortführung ihrer zuletzt bei RTL gezeigten Doku-Soap beschenkt. Bereits ab dem 6. September, also in weniger als einem Monat, geht es los. Unter dem schlichten Titel „Daniela Katzenberger“ hat sie dann die Gelegenheit, Einblicke in ihr turbulentes Familienleben zu bieten, zur Primetime um 20:15 Uhr und zur Premiere sogar mit einer Doppelfolge.

Glosse

Altern

Manche Menschen verändert das Altern überhaupt nicht. Mein Schwiegervater ist immer noch der Hauptheld in seinem Film. Laut, drängt sich wie gewohnt immer in den Vordergrund mit seinen alten Witzen und Geschichten, die jeder schon kennt. Er hört kaum noch zu, redet dafür liebend gerne. Aber er ist immer guter Stimmung, unterhält sich selbst am besten und liebt das Leben. Dafür wiederum lieben ihn andere und hören geduldig zum wiederholten Male seinen Anekdoten zu. Meine Oma war da völlig anders. Je älter sie wurde, desto mehr nahm sie sich zurück. Sie wurde still, nachdenklich, beinahe unsichtbar. Besonders während der Familienfeiern. Sie saß am Tisch, lächelnd, schaute in die Gesichter ihrer Liebsten, folgte den Gesprächen kaum, inhalierte dafür die ausgelassene Atmosphäre, das Lachen, die positive Energie. Die Magie, die am Tisch geschah, das war ihr Nachlass, ihr Erbe. Und das schaute sie sich mit Stolz, Freude und Dankbarkeit an. Wie jemand, der sein Lebenswerk vollendet hat und weiß, dass er bald weiterziehen muss. *Anna Durecka*

Karolin Łunaczi

Wjycie jak to nieroltz se gołdoł – pojechali ze wsi na miasto. Pojechali. Pojechali i na Małopolska, a tam? Tam choby u nols na wsi. Takoł wejś we Małopolsce w keryj zaroltz chcieli nům sprzedaż w dobryj cynie działka, bo ponoć by my tam pasowali. No ja... gorole już tam byli. Gwarno, wesolo, gojśno... fajnie! Inaczej ja u nols ale... tyn spokój. To był do mnie szok.

Joł jak zawsze nerwowo! Już chciałbych wszystko mieć pewny, poukłotdany, a tam – totalni spokój, totalni luz i nikt sie nie martwi. Co nie znaczy, że nikt sie nie nerwuje. Nerwowali sie blank fest. Nieroltz tak fest, że joł musiała wkroczyć i ich uspokoić. Myśla,

że tam to einfach nieroltz lecům – jak to gołdajům – talyrzy w duma, tak jakoś se to wyobrażům. Ty kobity to tam se do zupy napluć nie dajům, o ni! One wiům co chcům, a jak yno by tak chop podpołd, to mu powiům co o nim myślům. Mie to tam sie taky podejści i nastawiyiny podobol. Wiadomo, że sům tyż wyjuntki, ale... ogólnie to blank ciekawie. Fajnie tak obejrzyć, jak inksi żyjům, jak cojś organizujům, jak se to wszystko planujům i – co w ogóle było super – jak sie intergrujům i wiela ludzi robi do kupy. I to nie yno ci starsi yno właśnie ci modsi! Blank moc młodzieży pomołgało, sprzedołwało, sprzuntalo,

zzykowało, porzundkowało. To było cojś, czygo u nols na co dziyń nie widzam. Fajnie sie na to patrzało, Wům powiam. Tak se tera myslam, że tyż nie zapytalach jak do tygo doszło, że tak właśnie je, bo kajś mi to durch łajzi po gowie. Jeszcze sie spytům. Ciekawe, czy znajům na to odpowiedź, czy stało sie to einfach tak – rodzice robiům to modzi tyż.

A wiela tam je gospodarstw! Joł była w szoku. Wjyncij jak u nols. I to takich richtig gospodarzów! Nawet swiyżi wiejski luft był. To już u nols trza richtig poszukać, a tam to było na wyciogniynicy rynki. I taky widoki piynkny! Góry, pola, łunki... Co nie

znaczy, że bych tam chciała miyszkać, ale... jak kedyjś nie bandam miała co z piniyndzmi robić to takol działka tam, to baje całkym fajni pūmyśl, Wům powiam. Może na starojsć. Jak już baje czas odpoczywać. Oczywiście, jak takich czasów se dożyje. Na razie, to muszam już myśleć o nowym roku przedszkolnym. Tak wartko to wszystkim leci.

To jako? Kto z Wols jedzie obejrzyć jak to tam we Małopolsce jest? Ale to na obrzeżach, kaj niy ma smoka ani dworu. Kaj, jak idziecie na dwór, to idziecie „na pole”, i kaj ludzie żyjům duzo spokojnij jak my – przekonejcie sie sami! □



**Porady: Pięć przepisów, o których powinni wiedzieć pracodawcy i pracownicy**

Prawo urlopowe w Niemczech

Wielu pracowników bierze dłuższe urlopy w miesiącach letnich. Nastawiają się wówczas na odpoczynek, zapomnienie o obowiązkach w pracy i czysty relaks. Ale co, jeśli zadzwoni szef? Albo pracownik podczas urlopu nagle zachoruje?

Słowem wstępu – Niemcy wkraczają obecnie w okres, podczas którego wielu pracowników korzysta z urlopu wypoczynkowego. Aby dni wolne upłynęły spokojnie i bez stresu, warto być dobrze przygotowanym i znać niemieckie przepisy dotyczące urlopu, a przede wszystkim pięć spośród tych przepisów.

Prawo do bycia nieosiągalnym na wakacjach

Podczas relaksu na piaszczystej plaży nagle dzwoni telefon komórkowy, a na wyświetlaczu pojawia się napis „Szef”. Czy pracownik ma obowiązek odebrać połączenie, jeśli jego przełożony dzwoni na wakacjach? Co do zasady pracownicy muszą być dostępni tylko w uzgodnionych godzinach pracy. Nie są oni zatem zobowiązani do bycia osiągalnym i pozostawania w kontakcie w swoim czasie wolnym od pracy – a zatem także w czasie wakacji. Zasadniczo jednak zawsze zależy to od postanowień zawartych w umowie o pracę. Jeśli wynika z nich osiągalność także podczas dni wolnych, wówczas połączenie trzeba odebrać.

Brak prawa do świadczenia urlopowego

Wakacje są szczególnie przyjemne, gdy pracodawca uzupełnia fundusz podróży zastrzykiem gotówki i wypłaca świadczenie urlopowe, czyli Urlaubsgeld. Jednak według Niemieckiego Stowarzyszenia Prawników zajmujących się prawem pracy (Verband deutscher Arbeitsrechtsanwälte – VDAA) w Niemczech nie ma ogólnie ustalonego prawa do świadczenia urlopowego. Jest to raczej dobrowolna specjalna płatność dokonywana przez pracodawcę – oprócz regularnego wynagrodzenia – w celu umożliwienia pracownikowi urlopu. Pracownicy są do tego uprawnieni tylko wtedy, gdy istnieje odpowiednie ustalenie w umowie o pracę, w umowie zakładowej lub w zbiorowym układzie pracy. Istnieje również szczególny przy-



Każdy pracownik ma prawo do płatnego urlopu wypoczynkowego. Dotyczy to również umów Minijob, czyli pracy w niewielkim wymiarze godzin.

Foto: Khadeeja Yasser / Unsplash

padek tzw. praktyki firmowej. Jeśli pracodawca wielokrotnie i bezwarunkowo wypłaca wynagrodzenie urlopowe przez co najmniej trzy lata z rzędu, jest do tego zobowiązany również w przyszłości.

Choroba podczas urlopu

Zjawisko to jest powszechnie znane jako „leisure sickness”. Kiedy tylko zaczyna się upragniony weekend albo rozpoczynają się wakacje, często następnego dnia dopada infekcja lub inna choroba. Czy dni wolne wtedy przepadają? Dobrą wiadomością jest to, że jeśli pracownicy zachorują podczas urlopu, ich urlop nie przepada, tylko nadal pozostaje na ich koncie urlopowym i uznaje się go wówczas za niewykorzystany. Podstawowym warunkiem jest jednak choroba, która prowadzi do niezdolności do pracy. Ponadto pracownicy potrzebują dowodu medycznego, tj. zaświadczenia wystawionego przez lekarza. Z drugiej strony oznacza to, że nie każda choroba automatycznie prowadzi do niezdolności do pracy. Wszystko za-

Każdy pracownik ma prawo do płatnego urlopu wypoczynkowego. Dotyczy to również pracujących na umowach Minijob, czyli w niewielkim wymiarze godzin, o czym informuje Minijob Zentrale.

leży od tego, czy pracownicy, będąc normalnie w pracy, nie mogliby wykonywać swoich umownie określonych czynności. Przykładowo: Jeśli pracownik dozna urazu małego palca podczas urlopu, ale nie musi wykonywać żadnych zadań manualnych ani pisać na klawiaturze

w pracy, choroba ta w ogóle nie prowadzi do niezdolności do pracy. Dlatego w takim przypadku dni wolne znikają z konta urlopowego.

Uprawnienia do urlopu przy zmianie pracy

Pracownicy mają prawo do corocznego urlopu tylko raz w roku. Staje się to istotne, gdy zmieniają pracodawcę. Mogą oni wtedy domagać się od nowego pracodawcy dni wolnych, których jeszcze nie wykorzystali u poprzedniego. Stary pracodawca musi zatem poświadczyć pracownikowi, ile dni urlopu wykorzystali oni już w bieżącym roku kalendarzowym. Następnie pracownicy przedkładają to zaświadczenie urlopowe swojemu nowemu pracodawcy, aby udowodnić, jakie uprawnienia urlopowe nadal im przysługują.

Minijob. Pracownicy pracujący w niewielkim wymiarze godzin również mają prawo do urlopu

Każdy pracownik ma prawo do płatnego urlopu wypoczynkowego. Dotyczy

to również pracujących na umowach Minijob, czyli w niewielkim wymiarze godzin, o czym informuje Minijob Zentrale.

Ustawowe minimum urlopowe wynosi cztery tygodnie rocznie, a pracodawca musi w tym czasie także wypłacać wynagrodzenie. Liczba dni w tygodniu przepracowanych przez pracownika w ramach Minijob ma decydujące znaczenie dla jego osobistego prawa do urlopu. Można to obliczyć za pomocą prostego wzoru: Liczba poszczególnych dni roboczych w tygodniu musi zostać pomnożona przez 24, a następnie podzielona przez 6. Na przykład jeśli pracownik pracuje trzy dni w tygodniu, ma prawo do 12 dni urlopu.

Rubryka jest tworzona przez Krzysztofa Świerca oraz firmę Smuda Consulting.

Zachęcamy również do odwiedzenia strony www.intertax24.com oraz www.smuda-consulting.com.



Zapytaj prawnika!

Skorzystaj z fachowej pomocy prawnej

Od 30 maja 2024 r. zmiany dotyczące przerwania ciąży: Od tego terminu każdy podmiot leczniczy realizujący umowę z Narodowym Funduszem Zdrowia na udzielanie świadczeń zdrowotnych w rodzaju hospitalizacji w zakresie ginekologii i położnictwa obowiązują nowe zasady.

W przypadkach gdy zakończenie ciąży jest dopuszczalne przepisami prawa powszechnie obowiązującego, podmiot taki jest zobowiązany do wykonywania świadczeń zakończenia ciąży, o których mowa w części I załącznika nr 1 do rozporządzenia Ministra Zdrowia z 22 listopada 2013 r. w sprawie świadczeń gwarantowanych z zakresu leczenia szpitalnego – w miejscu udzielania świadczeń, niezależnie od powstrzymania się przez lekarza wykonującego zawód w tym podmiocie leczniczym od wykonania świadczenia. W przypadku naruszenia wskazanego obowiązku została wprowadzona kara umowna w wysokości 2% kwoty zobowiązania wynikającego z umowy z NFZ oraz możliwość rozwiązania umowy w części albo w całości bez zachowania okresu wypowiedzenia.

Co z klauzulą sumienia?

Oczywiście zgodnie z art. 39 ustawy o zawodzie lekarza i lekarza dentysty

Z klauzuli sumienia w określonych przypadkach może skorzystać jedynie lekarz.

lekarz może powstrzymać się od wykonania świadczeń zdrowotnych niezgodnych z jego sumieniem, ale może to uczynić z zastrzeżeniem art. 30 tej ustawy. Artykuł 30 wskazuje, że lekarz ma obowiązek udzielać pomocy lekarskiej w każdym przypadku, gdy zwłoka w jej udzieleniu mogłaby spowodować niebezpieczeństwo utraty życia, ciężkiego uszkodzenia ciała lub ciężkiego rozstroju zdrowia. Przepisy jednoznacznie wskazują, że klauzula sumienia nie może być zastosowana w sytuacji zagrożenia życia kobiety ciężarnej niezależnie od zaawansowania



Łukasz i Jarosław Kuczyński

Foto: Lucas Netter

(wieku) ciąży. W pozostałych przypadkach, czyli zagrożenia zdrowia, klauzula sumienia może być stosowana pod warunkiem, że odroczenie interwencji

medycznej nie spowoduje pogorszenia stanu zdrowia kobiety ciężarnej. Jeżeli lekarz skorzysta z klauzuli sumienia, to ma obowiązek odnotować ten fakt

w dokumentacji medycznej. Natomiast jeżeli lekarz wykonuje zawód na podstawie stosunku pracy albo w ramach służby, ma także obowiązek, w przypadku zamiaru skorzystania z klauzuli sumienia, uprzedniego powiadomienia o tym na piśmie przełożonego.

Istotne jest, że z klauzuli sumienia w określonych przypadkach może skorzystać jedynie lekarz, a nie ma do tego prawa podmiot leczniczy. Podmiot leczniczy musi mieć tak zorganizowaną pracę i udzielanie świadczeń zdrowotnych, aby przynajmniej jeden z lekarzy mógł wykonać zabieg, który ratuje życie lub zdrowie kobiety.

Łukasz Kuczyński / K. Ś.

**Kancelaria
Radcy Prawnego
Łukasz Kuczyński**



ul. M. Konopnickiej 6, piętro III
45-004 Opole
www.kuczynski.legal
lukasz@kuczynski.legal
jaroslaw@kuczynski.legal
tel. 505983977, 505983976



Wirtschaft: Chinesische Windkraftanlagen vor der deutschen Küste

Ein gefährlicher Tanz

Die Zusammenarbeit mit chinesischen Unternehmen, bei denen nie klar ist, wie unabhängig oder staatsnah sie sind, ist immer mit Misstrauen behaftet. Vor allem, wenn es um Hard- oder Software im Bereich der kritischen Infrastruktur geht. Insbesondere die Telekommunikationsunternehmen Huawei und ZTE sorgen weltweit für Kontroversen.

Die deutsche Regierung hat in dieser Hinsicht Maßnahmen ergriffen. Das Bundesinnenministerium teilte am 11. Juli mit, dass Huawei- und ZTE-Komponenten spätestens ab Ende 2026 nicht mehr in 5G-Kernnetzen eingesetzt werden dürfen und „bis spätestens Ende 2029 ersetzt werden“ sollen. Laut Innenministerium sind Mobilfunknetze Teil der „kritischen Infrastruktur“, da sie „für Energie, Verkehr, Gesundheit und Finanzen“ in Deutschland entscheidend sind.

Wichtige Windenergie

Auch die Ankündigung des Luxcar-Investmentfonds, der den chinesischen Turbinenhersteller Ming Yang mit dem Bau eines Offshore-Windparks vor der deutschen Küste beauftragt hat, fand ein breites Echo. Die Energieversorgung wird ebenfalls als kritische Infrastruktur betrachtet und Strom aus Windenergie macht inzwischen einen bedeutenden Teil des deutschen Energiemixes aus. Das zeigen die Anfang Juli 2024 veröffentlichten Daten des Statistischen Bundesamtes: In den ersten drei Monaten dieses Jahres wurden 38,5 Prozent des in Deutschland erzeugten Stroms aus Windkraft gewonnen. Keine andere erneuerbare Energiequelle hat ein so starkes Wachstum verzeichnet. Auf die Frage, warum Ming Yang für den Bau des Windparks vor der ostfriesischen Insel Borkum ausgewählt wurde, antwortete Lars Haugwitz, Senior Consultant beim Luxcar-Fonds, in einem Interview mit der Deutschen Welle, dass die Turbine mit der höchsten Kapazität ausgewählt wurde: „Das war das Ergebnis einer gründlichen Analyse aller Angebote, die wir erhalten haben. Ming Yang war das einzige Unternehmen, das eine 18,5-Megawatt-Turbine angeboten hat und in der Lage war, den Liefertermin 2028 einzuhalten“, erklärte Lars Haugwitz.

Gespräche mit den Chinesen

Bislang geben das dänische Unternehmen Vestas und der deutsch-spanische Hersteller Gamesa, der zu Siemens gehört, den Ton bei der Offshore-Energie in Europa an. Nach Informationen des „Handelsblatts“ sind aber auch andere deutsche Windparkbetreiber in Gesprächen mit chinesischen Anbietern. Dazu gehört laut „Handelsblatt“ der Essener Energiekonzern RWE. Der Grund: Die Nachfrage nach Windkraftanlagen ist hoch und das Angebot in Europa begrenzt. Auf Anfrage der DW teilte der RWE-Konzern mit, dass er keine Windenergieanlagen aus chinesischer Produktion in seinem Portfolio hat. Den Angaben zufolge will das Unternehmen beim Bau von Offshore-Windparks weiterhin mit etablierten Anbietern zusammenarbeiten. Eine Unternehmenssprecherin fügte jedoch hinzu, dass die Offshore-Industrie verstehen müsse, „welche Produkte asiatische Lieferanten anbieten können und ob sie die Anforderungen in Bezug auf Technologie, Qualität, Sicherheit und Kosteneffizienz erfüllen können“. Es gibt eine Reihe von Gründen, warum Unternehmen aus Fernost oft das Rennen um neue Technologien gewinnen, sagt Michael Tenten, Geschäftsführer von Pure ISM – einem Unternehmen, das sich auf Informationssicherheit im Bereich der erneuerbaren Energien spezialisiert



Bei chinesischen Unternehmen ist nie klar, wie unabhängig oder nah an der staatlichen Politik sie sind. Vor allem, wenn es um Hard- oder Software im Bereich der kritischen Infrastruktur geht, wie z. B. im Falle von Huawei.

Auch die Energieversorgung gilt als kritische Infrastruktur und Strom aus Windkraft macht inzwischen einen erheblichen Teil des deutschen Energiemixes aus.

hat – und ein Grund ist „in erster Linie die schnellere Lieferung von Systemen“.

China subventioniert seine Unternehmen

Michael Tenten zufolge sind die Gründe für die Bevorzugung chinesischer Anbieter jedoch eher wirtschaftlicher Natur. China subventioniert die Hersteller grüner Technologien massiv. Das „Handelsblatt“ zitierte kürzlich eine Studie des Kieler Instituts für Weltwirtschaft (IfW), wonach im Jahr 2022 mehr als 99 Prozent der börsennotierten Unternehmen direkte staatliche Subventionen erhielten. Hinzu kommen weitere Formen der Förderung: erleichteter Zugang zu wichtigen Rohstoffen, forcierter Technologietransfer in Joint Ventures und Unterstützung bei Beschaffungsverfahren. Nach Angaben des IfW erhält beispielsweise der Elektroautohersteller BYD außergewöhnlich hohe Subventionen: „Dieser Fall zeigt das wahre Ausmaß der Subventionen für grüne Technologien“, sagte IfW-Forschungsleiter Dirk Dohse. Denn BYD profitiert auch von den Subventionen für Batteriehersteller, indem es günstigere Komponenten einkauft. Chinesische Anbieter wie Goldwing und Ming Yang profitieren auch von staatlichen Subventionen für Windkraftanlagen: „Es ist richtig, dass die europäische Industrie mit Produkten aus China preislich oft nicht mehr konkurrenzfähig ist“, so Dirk Dohse weiter. „Aber ohne die subventionierte chinesische Technologie würden auch die Produkte, die Deutschland für die Energiewende braucht, teurer und knapper werden.“

Technische Unwägbarkeiten

Neben dem fast aussichtslosen Kampf gegen subventionierte Importe gibt es einen weiteren Grund für das Misstrauen gegenüber chinesischen Anbietern, den

sogenannten gefährlichen Tanz – die Datensicherheit. Für den IT-Experten Michael Tenten gibt es daran keinen Zweifel: „Die Hersteller betreiben in der Regel eigene Kontrollzentren, um die von ihnen gebauten Windparks zu überwachen. Solange diese Kontrollzentren nicht in Deutschland angesiedelt sind, besteht immer die Gefahr einer unerwünschten Beeinflussung des Betriebs aus dem Ausland“, für Luxcar ist dies jedoch kein Hindernis: „Die Anlagen werden komplett in Deutschland überwacht, gesteuert und gewartet“, erklärt Lars Haugwitz der DW und verspricht, dass es „keine direkte Datenverbindung zum Hersteller geben wird“. Für Michael Tenten ist die Gefahr zwar real, aber noch nicht akut: „Mir ist derzeit kein chinesischer Hersteller bekannt, der ein solches Kontrollzentrum in unserem Land plant oder installieren will“, so Michael Tenten gegenüber der DW.

Gospodarka: Chińskie turbiny wiatrowe u wybrzeży Niemiec – Niebezpieczny taniec

Współpraca z chińskimi firmami, w przypadku których nigdy nie jest jasne, na ile są one niezależne lub bliskie polityce państwa, jest zawsze obciążona podejrzliwością. Zwłaszcza jeśli chodzi o sprzęt lub oprogramowanie w obszarze infrastruktury krytycznej. Szczególnie firmy telekomunikacyjne Huawei i ZTE budzą kontrowersje na całym świecie.

Niemiecki rząd podjął w tym zakresie działania. 11 lipca br. Ministerstwo Spraw Wewnętrznych ogłosiło, że komponenty Huawei i ZTE nie mogą być już używane w sieciach rdzeniowych 5G najpóźniej z końcem 2026 r. Mają one zostać „zastąpione najpóźniej do końca 2029 r.“ Według MSW sieci komórkowe są częścią „infrastruktury krytycznej“, ponieważ mają kluczowe znaczenie „dla energii, transportu, zdrowia i finansów“ w Niemczech.

Ważna energia wiatrowa

Szerokim echem odbiła się również zapowiedź funduszu inwestycyjnego Luxcara, który zlecił chińskiemu producentowi turbin Ming Yang budowę morską farmy wiatrowej u wybrzeży Niemiec. Dostawy energii także zaliczane są do infrastruktury krytycznej, a energia elektryczna wytwarzana przez energię wiatrową stanowi obecnie znaczną część niemieckiego koszyka energetycznego. Pokazują to dane opublikowa-



Laut „Handelsblatt“ sind deutsche Windparkbetreiber in Gesprächen mit chinesischen Anbietern. Darunter auch der Essener Energiekonzern RWE (im Bild), der glaubt, dass die Nachfrage nach Windturbinen hoch ist und das Angebot in Europa begrenzt ist.

ne przez Federalny Urząd Statystyczny na początku lipca 2024 r. W pierwszych trzech miesiącach tego roku 38,5% całej wyprodukowanej w Niemczech energii elektrycznej pochodziło właśnie z energii wiatrowej. Żadne inne odnawialne źródło energii nie odnotowało tak silnego wzrostu. Lars Haugwitz, starszy konsultant w funduszu Luxcara, zapytany, dlaczego wybrano właśnie firmę Ming Yang do budowy farmy wiatrowej u wybrzeży wschodniofryzyskiej wyspy Borkum, w rozmowie z DW powiedział, że zdecydowano się na turbinę o największej mocy. – Było to oparte na dokładnej analizie wszystkich ofert, które otrzymaliśmy. Ming Yang była jedyną firmą, która zaoferowała turbinę o mocy 18,5 megawatów i była w stanie dotrzymać terminu dostawy do 2028 r. – tłumaczy Lars Haugwitz.

Rozmowy z Chińczykami

Do tej pory Vestas z Danii i niemiecko-hispański producent Gamesa, należący do Siemens, nadawały ton morskiej energetyce w Europie. Jednak według dziennika ekonomicznego „Handelsblatt“ inni niemieccy operatorzy farm wiatrowych również prowadzą rozmowy z chińskimi dostawcami. Zdaniem „Handelsblatt“ należy do nich grupa energetyczna RWE z Essen. Powód? Zapotrzebowanie na turbiny wiatrowe jest duże, a oferta w Europie jest ograniczona. W odpowiedzi na zapytanie DW grupa RWE stwierdziła, że w swoim portfolio nie ma turbin wiatrowych chińskiej produkcji. Z przekazanych informacji wynika, że firma zamierza kontynuować współpracę z uznanymi dostawcami przy budowie morskich farm wiatrowych. Rzeczniczka firmy dodała jednak, że branża offshore musi zrozumieć, „jakie produkty mogą zaoferować azjatyccy dostawcy i czy mogą spełnić wymagania w zakresie technologii, jakości, bezpieczeństwa i opłacalności“. Istnieje kilka powodów, dla których firmy z Dalekiego Wschodu często wygrywają wyścig o nowe technologie, jak mówi Michael Tenten, dyrektor zarządzający Pure ISM – firmy specjalizującej się w bezpieczeństwie informacji w dziedzinie energii odnawialnych, a jednym z powodów jest „przede wszystkim szybsza dostawa systemów“.

Chiny dotują swoje firmy

Niemniej jednak, zdaniem Michaela Tentena, powody faworyzowania chińskich dostawców mają raczej natu-

rę ekonomiczną. Chiny mocno dotują producentów zielonych technologii. Niedawno dziennik „Handelsblatt“acytował badanie przeprowadzone przez Kiloński Instytut Gospodarki Światowej (IfW), zgodnie z którym w 2022 r. ponad 99% spółek giełdowych otrzymało bezpośrednie dotacje państwowe. Ponadto istnieją inne formy pomocy: łatwiejszy dostęp do krytycznych surowców, wymuszony transfer technologii w ramach wspólnych przedsięwzięć i wsparcie w procedurach zamówień publicznych. Według IfW wyjątkowo wysokie dotacje otrzymuje np. producent samochodów elektrycznych BYD. – Przypadek ten pokazuje prawdziwy zakres i zasięg dotacji dla zielonych technologii – powiedział dyrektor ds. badań IfW Dirk Dohse. Wynika to z faktu, że BYD korzysta również z dotacji dla producentów baterii, kupując tańsze komponenty. Chińscy dostawcy, tacy jak Goldwing i Ming Yang, także korzystają z rządowych dotacji na turbiny wiatrowe. – To prawda, że europejski przemysł często nie jest już konkurencyjny cenowo w stosunku do produktów z Chin – kontynuuje Dirk Dohse i dodaje: – Jednak bez chińskiej subsydiowanej technologii produkty, których Niemcy potrzebują do zielonej transformacji, również stałyby się droższe i rzadsze.

Niejasności techniczne

Oprócz niemal beznadziejnej walki z subsydiowanym importem istnieje jeszcze jeden powód nieufności wobec chińskich dostawców, nazywany niebezpiecznym tańcem – mowa o bezpieczeństwie danych. Dla eksperta IT Michaela Tentena nie ulega wątpliwości: – Producenti zazwyczaj prowadzą własne centra kontroli w celu monitorowania zbudowanych przez siebie farm wiatrowych. Dopóki te centra kontroli nie znajdują się w Niemczech, zawsze istnieje ryzyko wywierania niepożądanego wpływu na operacje z zagranicy.

Dla Luxcara nie jest to jednak przeszkodą. – Turbiny będą monitorowane, kontrolowane i serwisowane w całości w Niemczech – wyjaśnia Lars Haugwitz DW i obiecuje, że „nie będzie bezpośredniego połączenia danych z producentem“. Dla Michaela Tentena niebezpieczeństwo jest realne, ale jeszcze nie palące. – Obecnie nie wiem o żadnym chińskim producencie planującym lub zamierzającym zainstalować takie centrum kontroli w naszym kraju – powiedział Michael Tenten dla DW. K. Ś.



Rund um den deutschen Fußball

Und doch RB Leipzig

Xavi Simons war einer der begehrtesten Spieler des Sommertransferfensters. Neben dem Heimatverein des Niederländers, Paris SG, wurde der Spieler in Medienberichten auch mit einer Rückkehr in die 1. Bundesliga in Verbindung gebracht, wo er in der letzten Saison spielte, nämlich bei RB Leipzig. In Deutschland haben u. a. Bayern München und RB Leipzig den Niederländer in ihrem Klub gesehen. Jüngste Berichte deuten darauf hin, dass der Spieler eine Entscheidung über die Wahl seines neuen Vereins getroffen hat. Wie Florian Plettenberg von Sky Sport Deutschland berichtet, wird Xavi Simons auch in der Saison 2024/2025 für RB Leipzig spielen. Alle interessierten Vereine seien über die Entscheidung des talentierten Mittelfeldspielers informiert worden. Der Niederländer wird auf Leihbasis in die Red Bull Arena zurückkehren. In den kommenden Tagen wird Xavi Simons in der Zentrale der „Bullen“ aus Sachsen eintreffen, um sich den medizinischen Tests zu unterziehen. Die Entscheidung des niederländischen Nationalspielers ist sicherlich ein schwerer Schlag für den FC Bayern, der gehofft hatte, sowohl den Fußballer als auch PSG von seinem Angebot überzeugen zu können. Der deutsche Journalist weist darauf hin, dass die Bayern in dieser Situation ihre Aufmerksamkeit auf die Verpflichtung von Désiré Doué von Stade Rennes richten werden. Um den Franzosen konkurriert Paris SG, aber es scheint, dass der Fußballer eher für Bayern als für die französische Hauptstadt spielen möchte. Xavi Simons absolvierte während seiner letzten Leihe in Leipzig 43 Spiele, in denen er 10 Tore und 15 Assists erzielte.

Beier im Visier des BVB

Borussia Dortmund hat sich im diesjährigen Transferfenster in der Offensive verstärkt. Immerhin hat sich Serhou Guirassy vom VfB Stuttgart dem Team von Nuri Sahin angeschlossen. Die Rotation im Angriff im Signal Iduna Park ist damit noch nicht beendet. Niclas

Füllkrug wird die Mannschaft in naher Zukunft verlassen und zu West Ham United wechseln. Daher haben die BVB-Verantwortlichen bereits begonnen, sich nach einer weiteren Nummer neun umzusehen. Nach Informationen der „Bild“ hat Borussia Dortmund bereits einen geeigneten Nachfolger für Niclas Füllkrug gefunden, und das in der 1. Bundesliga. Maximilian Beier von der TSG 1899 Hoffenheim steht im Visier der Dortmunder. Der 21-Jährige repräsentierte Deutschland bei der diesjährigen EM 2024. Der Vertrag von Maximilian Beier bei der TSG 1899 Hoffenheim läuft noch bis zum 30. Juni 2027, aber der Vertrag des deutschen Stürmers enthält keine 30 Millionen Euro Transferklausel mehr. Wie die „Bild“-Journalisten berichten, könnte der Transfer des 21-Jährigen zu Borussia Dortmund 25 bis 30 Millionen Euro kosten. Maximilian Beier hat eine fantastische Saison hinter sich. Der deutsche Stürmer absolvierte 33 Ligaspiele in den Farben der „Hoffe“. In dieser Zeit erzielte er 16 Tore und gab drei Torvorlagen. Bei der EM 2024 stand der talentierte Spieler nur einmal auf dem Platz, und zwar 25 Minuten lang im Spiel der Gruppenphase gegen die Schweizer Nationalmannschaft.

Real muss warten

Es ist kein Geheimnis, dass Real Madrid schon seit geraumer Zeit den Verteidiger Alphonso Davies von Bayern München verpflichten wollte. Der Kanadier wurde von den „Königlichen“ mit der Aussicht auf Top-Ziele und eine Gehaltserhöhung gelockt. Es wurde erwartet, dass der Spieler im Falle eines Transfers die Elf von Real-Trainer Carlo Ancelotti nach dem Wechsel von Kylian Mbappe ergänzen würde. Es stellt sich jedoch heraus, dass dies höchst unwahrscheinlich ist. Die neuesten Informationen über den Transfer von Alphonso Davies zu Real Madrid stammen von Florian Plettenberg. Nach Angaben des deutschen Journalisten wird der 23-Jährige eine weitere Saison bei Bayern München bleiben. Die Wahrscheinlichkeit, dass der Kanadier seinen



Xavi Simons

Foto: www.bild.de

Verein im Sommer verlässt, liegt nach Ansicht von Experten derzeit bei nur 20 Prozent. Alphonso Davies' Vertrag bei den Bayern läuft Ende Juni 2025 aus, was bedeutet, dass er sich nach der kommenden Saison ablösefrei einem anderen Verein anschließen kann. Vielleicht wird es dann Real Madrid sein. Der Fußballer wird von der Website Transfermarkt.de derzeit auf 50 Millionen Euro geschätzt. Trotz seines jungen Alters hat er die Champions League gewonnen, fünf deutsche Meistertitel errungen und fast 200 Spiele für München bestritten, in denen er 11 Tore erzielte und 31 Vorlagen gab.

Er will zu Bayer 04

Der FC Liverpool hat sich nach acht gemeinsamen Jahren von Joël Matip getrennt. Der Kameruner war nach seiner Zeit beim FC Schalke 04 Gelsenkirchen

an der Anfield Road in Liverpool gelandet. Er gewann unter anderem die englische Meisterschaft, die Champions League und den FA Cup. Der Innenverteidiger steht nun auf dem Radar von Bayer 04 Leverkusen, wie deutsche Medien berichten. Sie behaupten weiterhin, dass die Gespräche zwischen Joël Matip und dem Management von Bayer 04 Leverkusen sehr positiv verlaufen und ein Wechsel des englischen Spielers nach Deutschland sehr realistisch ist. Der Werksklub – der amtierende deutsche Meister – beginnt mit der Suche nach einem zukünftigen Ersatz für Jonathan Taha, der das Interesse von Bayern München und Manchester United auf sich gezogen hat. Der ehemalige Verteidiger des FC Liverpool, Joël Matip, möchte unbedingt für Bayer 04 spielen und könnte einen Vertrag bis mindestens 2026 unterschreiben. Auch wenn die

Leverkusener noch nicht vollmundig zugesagt haben, scheint ein Wechsel in die BayArena realistisch zu sein. Der 32-jährige Joël Matip hat aber auch noch andere konkrete Transferoptionen. Die Schützlinge von Xabi Alonso starten in die neue Saison mit einem Duell im DFL-Supercup gegen den VfB Stuttgart. Das Spiel um die Trophäe findet am 17. August statt.

Kristensen in Frankfurt

Eintracht Frankfurt konnte in der vergangenen Bundesligasaison nicht an den Schwung der großen Fünf anknüpfen. Die „Adler“ beendeten den Wettbewerb schließlich auf dem sechsten Platz, was ihnen den direkten Einzug in die Gruppenphase der Europa League bescherte. Der Klub aus der Deutsche Bank Arena will sich im Sommertransferfenster verstärken, um in der kommenden Saison besser abschneiden zu können. Vergangene Woche gab Eintracht Frankfurt den Transfer eines neuen Abwehrspielers bekannt. Über die sozialen Medien und die offizielle Vereinswebsite verkündete der Main-Klub, dass Rasmus Kristensen die Mannschaft verstärkt. Der Däne wechselt auf Leihbasis für ein Jahr vom englischen Klub Leeds United zur deutschen Mannschaft. Die Parteien haben auch eine Rückkaufoption in den Vertrag aufgenommen, aber es wurde nicht bekanntgegeben, um welche Summe es sich dabei handeln würde. Hinzu kommt, dass Rasmus Kristensen schon lange nicht mehr in den Plänen von Leeds United vorkommt. Der englische Klub hatte den dänischen Verteidiger in der vergangenen Saison sogar ausgeliehen. Der 27-Jährige vertrat die Farben des AS Rom, für den er 31 Spiele bestritt. Er konnte sich sogar einmal in die Torschützenliste eintragen und hat auch zwei Assists vorzuweisen. Der dänische Nationalspieler wird wohl mit Aurelio Buta um die Startaufstellung von Eintracht Frankfurt konkurrieren, da nichts darauf hindeutet, dass der portugiesische Verteidiger im Sommertransferfenster die Vereinsfarben wechseln wird.

Krzysztof Świerc

Wokół niemieckiego futbolu

A jednak RB Leipzig

Xavi Simons podczas letniego okna transferowego był jednym z najbardziej rozchwytywanych zawodników. Poza macierzystym klubem reprezentanta Holandii, czyli Paris SG, w medialnych doniesieniach zawodnika tego łączyło z powrotem do 1. Bundesligi, gdzie spędził miniony sezon, konkretnie w RB Leipzig. W Niemczech Holendra w swoim klubie widziały m.in. Bayern München i RB Leipzig. Z najnowszych doniesień wynika, że zawodnik podjął decyzję w sprawie wyboru nowego zespołu. Jak poinformował Florian Plettenberg ze stacji Sky Sport Deutschland, w sezonie 2024/2025 Xavi Simons nadal będzie piłkarzem RB Leipzig. Wszystkie zainteresowane drużyny zostały poinformowane o decyzji utalentowanego pomocnika. Holender na Red Bull Arena dołączy ponownie na zasadzie wypożyczenia. W najbliższych dniach Xavi Simons zjawi się w siedzibie „Byków” z Saksonii, aby przejść testy medyczne. Wybór reprezentanta Holandii z pewnością jest ogromnym ciosem dla Bayernu München, który liczył na to, że zdoła przekonać zarówno piłkarza, jak i PSG do wyboru swojej oferty. Ostatecznie niemiecki dziennikarz zaznacza, że władze Bawarczyków w tej sytuacji poświęcą uwagę podpisaniu kontraktu z Désiré Doué ze Stade Rennes. O zakontraktowanie Francuza rywalizują właśnie z Paris SG, lecz wydaje się, że piłkarz bardziej skłania się ku grze w Bayernie niż stolicy Francji. Xavi Simons podczas ostatniego wypożyczenia w Leipzig rozegrał 43 mecze, w których zdobył 10 goli i zanotował 15 asyst.

Beier na oku BVB

W tegorocznym oknie transferowym Borussia Dortmund wzmocniła ofensywę. Do drużyny prowadzonej



Maximilian Beier

Foto: www.bild.de

przez Nuriego Sahina trafił bowiem Serhou Guirassy z VfB Stuttgart. Na tym jeszcze nie koniec rotacji w ataku ekipy z Signal Iduna Park. Lada moment zespół opuści bowiem Nicklas Füllkrug, który wzmocni West Ham United. Dlatego władze BVB zaczęły się już rozglądać za kolejną dziewiątką. Z informacji przekazanych przez „Bild” wynika, że Borussia Dortmund znalazła odpowiedniego następcę Nicklasa Füllkruga, i to w 1. Bundeslidze. Na celowniku władz dortmundczyków znalazł się Maximilian Beier z RTASG 1899 Hoffenheim. Warto zaznaczyć, że 21-latek reprezentował Niemcy na tegorocznym Euro 2024. Kontrakt Maximiliana Beiera z TSG 1899 Hoffenheim obowiązuje do 30 czerwca 2027 r., ale w umowie niemieckiego napastnika już nie widnieje klauzula odstępnego w wysokości 30 mln euro. Dziennikarze „Bildu” donoszą, że transfer 21-latką do Borussia Dortmund może wynieść 25–30 mln euro. Maximilian Beier ma za sobą fantastyczny miniony sezon. Niemiecki napastnik w barwach

„Hoffe” rozegrał 33 spotkania ligowe. W tym czasie zdołał strzelić 16 goli oraz zaliczyć trzy asysty. Utalentowany gracz tylko raz pojawił się na boisku na Euro 2024. Konkretnie było to 25 minut w meczu fazy grupowej przeciwko reprezentacji Szwajcarii.

Real musi poczekać

Nie jest dla nikogo tajemnicą, że Real Madryt od dłuższego już czasu bardzo mocno liczył na sprowadzenie do siebie defensora Bayernu München – Alphonso Daviesa. Kanadyjczyk kuszony był przez „Królewskich” perspektywą gry o najwyższe cele oraz podwyżką zarobków. Zawodnik ten w przypadku transferu miał domknąć jedenastkę trenera Realu Carla Ancelottiego po tym, jak dołączył do niej Kylian Mbappe. Okazuje się jednak, że do tego z dużą dozą prawdopodobieństwa nie dojdzie. Przełomowe informacje w sprawie transferu Alphonso Daviesa do Realu Madryt przekazał Florian Plettenberg. Według niemieckiego dziennikarza 23-la-

tek pozostanie w Bayernie München na kolejny sezon. Obecnie szanse na to, że tego lata będziemy świadkami odejścia Kanadyjczyka z obecnego zespołu wynoszą zdaniem ekspertów tylko 20%. Umowa Alphonso Daviesa z Bayernem wygasa wraz z końcem czerwca 2025 r., co oznacza, że po rozpoczynającym się wkrótce sezonie będzie on mógł dołączyć do innego zespołu za darmo. Być może wówczas będzie to ekipa Realu Madryt. Obecnie piłkarz wyceniany jest przez serwis „Transfermarkt” na 50 mln euro. Pomimo młodego wieku na koncie ma on wygraną w Lidze Mistrzów, pięć tytułów mistrza Niemiec oraz prawie 200 spotkań w ekipie z München, w których zdobył 11 goli i zanotował 31 asyst.

Chce dołączyć do Bayeru 04

FC Liverpool po ośmiu latach współpracy rozstał się z Joelem Matipem. Reprezentant Kamerunu wyładował na Anfield Road w Liverpoolu po okresie gry w FC Schalke 04 Gelsenkirchen. Zdobył m.in. mistrzostwo Anglii, Ligę Mistrzów i Puchar Anglii. Jak ujawniają niemieckie media, środkowy obrońca znalazł się na radarze Bayeru 04 Leverkusen. Niemieckie media twierdzą, że rozmowy między Joelem Matipem a kierownictwem Bayer 04 Leverkusen są bardzo pozytywne i przeprowadzka piłkarza z Anglii do Niemiec jest bardzo realna. „Aptekarze” – aktualni mistrzowie Niemiec – rozpoczynają poszukiwania przyszłego zastępcy dla Jonathanah Taha, który wzbudził zainteresowanie Bayernu München i Manchesteru United. Natomiast Joël Matip, były obrońca FC Liverpool, podkreśla, że chciałby grać dla Bayeru 04 i mógłby podpisać kontrakt przynajmniej do 2026 r. Choć nie ma jeszcze pełnej ustnej zgody władz klubu z Leverkusen, to perspektywa transferu na BayArenę wydaje się real-

na. Warto jednak zaznaczyć, że 32-letni Joël Matip ma również inne konkretne opcje transferowe. Podopieczni Xabiego Alonso nowy sezon rozpoczną od starcia w Supercupie Niemiec przeciwko VfB Stuttgart. Spotkanie o trofeum zostanie rozegrane 17 sierpnia.

Kristensen we Frankfurcie

Eintracht Frankfurt w minionym sezonie Bundesligi nie zdołał utrzymać tempa wielkiej piątki. Popularni „Die Adler” finalnie zakończyli rozgrywki na szóstym miejscu, które dało im bezpośredni awans do fazy grupowej Ligi Europy. Klub z Deutsche Bank Arena w letnim okienku transferowym chce wzmocnić kadrę, aby w nadchodzącej kampanii spisać się lepiej. W minionym tygodniu Eintracht Frankfurt ogłosił transfer nowego obrońcy. Klub z Menu za pośrednictwem mediów społecznościowych oraz oficjalnej strony klubowej zdradził, że drużynę wzmocnił Rasmus Kristensen. Duńczyk trafił do niemieckiego zespołu na zasadzie rocznego wypożyczenia z angielskiego Leeds United. Strony zawarły także w umowie opcję wykupu, jednak nie poinformowano, jaka kwota wchodziłaby w grę. Należy dodać, że Rasmus Kristensen od dawna nie znajduje się w planach Leeds United. Angielski klub nawet w poprzednim sezonie wypożyczył duńskiego defensora. 27-latek reprezentował barwy AS Romy, dla której zagrał w 31 spotkaniach. Nawet raz udało mu się wpisać na listę strzelców, a także może pochwalić się dwoma asystami. Reprezentant Danii zapewne o wyjściowy skład Eintrachtu Frankfurt będzie rywalizował z Aurelio Butą, bo nic nie wskazuje na to, aby portugalski defensor w letnim okienku transferowym zmienił barwy klubowe.

Krzysztof Świerc



Sport: Deutschland beendet die Olympischen Spiele mit 33 Medaillen

Es kann nur noch besser werden

Die deutsche Mannschaft kehrt mit 12 olympischen Goldmedaillen aus Paris zurück. Insgesamt haben unsere Nationalsportler 33 Medaillen gesammelt, und wenn wir die Leistungen der unifizierten Mannschaften berücksichtigen, war das schwächer als vor 70 Jahren in Helsinki. Dennoch kann man kaum überrascht sein, denn dies ist genau die Art von Leistung, die wir erwarten sollten. Einer der wenigen positiven Aspekte dieser Leistung ist, dass die Politik bereits Unterstützung ankündigt hat, also kann es nur noch besser werden.

Zunächst einmal lohnt es sich, diejenigen hervorzuheben, die positiv überrascht haben, denn hier begann der deutsche Medaillenreigen in Paris. Über die Goldmedaille von Lukas Märtens haben wir bereits vor einer Woche berichtet, aber es sei angemerkt, dass dies das erste olympische Gold ist, das seit dem Triumph von Britta Steffen im Jahr 2008 aus einem olympischen Schwimmbecken geholt wurde. Die unglaubliche Dominanz Deutschlands im Hippodrom ist natürlich nicht zu übersehen. Nicht weniger als vier der sechs Goldmedaillen gingen an deutsche Reiter, dazu kam noch Silber. Über den Rekord von Isabell Werth haben wir bereits vor einer Woche geschrieben.

Neue Helden

Einer der deutschen Topfavoriten der letzten Jahre war Malaika Mihambo. Unsere Leichtathletin war Topfavoritin im Weitsprung und auch in Paris auf dem Weg zu einem weiteren Gold. Leider reichte es am Ende „nur“ zu Silber. Die Medaillenlücke bei der Königin des Sports konnte jedoch durch eine 25-jährige Kugelstoßerin gefüllt werden. Yemisi Ogundipe gewann die erste „erwachsene“ Medaille ihrer Karriere bei einer Meisterschaft, und das in erstaulichem Stil. Schon in der Qualifikation hatte sie gezeigt, dass sie stark ist, und im Finale setzte sie sich in der zweiten Runde durch. Im vorletzten Durchgang wurde sie von ihrer Rivalin aus Neuseeland überholt. Doch das letzte Wort hatte die Athletin aus Bellheim. Sie stieß die Kugel gleich auf 20 Meter und gewann die Goldmedaille. Nicht zu vergessen die Golferin Esther Henseleit, die sich in der Finalrunde vom 13. auf den zweiten Platz verbesserte: „Ich wusste, dass ich heute etwas Besonderes leisten musste, um eine Medaille zu gewinnen. Das ist mir gelungen. Hier zu stehen und das Ding in der Hand zu halten, ist einfach unglaublich“, sagte sie nach ihrem unerwarteten Erfolg. An Spannung mangelte es bei den Olympischen Spielen nicht, aber viele Fans schenken den Mannschaftskämpfen besondere Aufmerksamkeit. Und man kann mit Fug und Recht behaupten, dass die deutsche Mannschaft während der Spiele in Paris die Protagonistin der interessantesten Auseinandersetzungen mit... den Gastgeber war. In fast allen Disziplinen kam es zu Duellen zwischen Frankreich und Deutschland.

Pariser Klassiker

Im Herrenhockey (ein souveräner 8:2-Sieg für „Die Honamas“) und im Damenhockey (ebenfalls Gruppenphase und ein 5:1-Sieg für „Die Danas“). Im Basketball der Männer gab es zwei Begegnungen. In der Gruppenphase gewannen die Deutschen deutlich (85:71), aber im Halbfinale verlor die Mannschaft nach einem unglaublichen Kampf mit 69:73. Das Treffen der Damenmannschaft im Viertelfinale endete ebenfalls mit einer Niederlage (71:84). Besser lief es für die deutschen Damen im „kleineren“ Format. In der 3x3-Gruppenphase siegten die deutschen Damen mit 14:13. Auch in den anderen Viertelfinalspielen blieben die Emotionen nicht aus. Im Volleyball verlor das Team von Michal Winiarski im Viertelfinale unglücklich (mehrere Fehlentscheidungen und unsichere Schiedsrichterentscheidungen) gegen die späteren Olympiasieger. Im Frauenhandball unterlagen die deutschen Frauen mit 23:26, in die Geschichte eingehen dürfte hingegen das Aufeinandertreffen der Männer, die die Franzosen nach Verlängerung besiegten, wobei die Aufregung am Ende der regulären Spielzeit lag. 7 Sekunden vor Schluss lagen die Franzosen mit einem Tor in Führung und starteten von der Mittellinie. Doch Julian Köster fing den Ball ab und passte zu Renärs Uščins, der eine Verlängerung herbeiführte. Die unglaublichen Emotionen, die die deutschen Olympioniken den Fans boten, sind jeden Cent wert. Die Stiftung Deutsche Sporthilfe wird 1,6 Millionen Euro für die Medaillen auszahlen. Doch wichtiger sind weitere Zusagen. „Wenn es um die Finanzierung des Sports geht, ist das immer eine Sache der Regierung. Ich habe hier von vielen Menschen gelernt, wie man es besser machen kann“, sagte Bundeskanzler Olaf Scholz bei seinem Besuch in Paris. Wir hoffen, dass er die Ratschläge beherzigt und dass das Ergebnis in vier Jahren in Los Angeles viel besser sein wird.

Sport: Niemcy kończą 10 z 33 medalami – Może być tylko lepiej

Niemiecka reprezentacja wraca z Paryża z 12 złotymi medalami olimpijskimi. W sumie nasi reprezentanci uzbierali 33 kragki i jeżeli weźmiemy pod uwagę dorobek zunifikowanych drużyn, to słabiej było ponad 70 lat temu w Helsinkach. Trudno jednak być zaskoczonym,



Dass der Reitsport eine deutsche Spezialität ist, beweist die Goldmedaille, die Christian Kukuk in Paris im Springreiten gewann.
Foto: Zwiadowca21/Wikipedia

bo właśnie takiego dorobku powinniśmy się spodziewać. Jednym z nielicznych pozytywów tego występu jest fakt, że politycy już zapowiadają wsparcie i może być tylko lepiej.

Na początek warto wyróżnić tych, którzy zaskoczyli pozytywnie, bo właśnie od tego zaczęły się zdobycze medalowe Niemiec w Paryżu. O złocie Lukasa Märtensa pisaliśmy już przed tygodniem, ale warto dodać, że to pierwsze złoto olimpijskie przywiozione z basenu olimpijskiego od triumfu Britty Steffen w 2008 r. Nie możemy oczywiście nie uwzględnić niesamowitej dominacji Niemiec na hipodromie. Aż cztery z sześciu złotych medali w jeździectwie powędrowały w ręce niemieckich zawodników, a dodatkowo do dorobku wpadło srebro. O rekordzie Isabell Werth pisaliśmy już przed tygodniem.

Nowi bohaterowie

Jednym z niemieckich pewniaków w ostatnich latach była Malaika Mihambo. Nasza lekkoatletka była pewniakiem skoku w dal i także do Paryża jechała po kolejne złoto. Niestety zakończyła zmagania „tylko” ze srebrem. Jednak medalową pustkę po królowej sportu zastąpiła 25-letnia kulomiotka. Yemisi Ogundipe zdobyła swój pierwszy „dorosły” medal mistrzowskiej imprezy w karierze i zrobiła to w niesamowitym stylu. Już podczas kwalifikacji pokazała, że jest mocna, a w finale, w 2. serii

kową uwagę na zmagania drużynowe. I trzeba uczciwie przyznać, że podczas zawodów w Paryżu niemiecka ekipa była bohaterką najciekawszych zmagania z... gospodarzami. Starcia Francja – Niemcy miały miejsce w niemal wszystkich rozgrywkach.

Klasyk Paryża

W hokeju na trawie mężczyzn (pewna wygrana 8-2 „Honamas”) i kobiet (również faza grupowa i wygrana „Die Danas” 5-1). W koszykówce mężczyzn mieliśmy dwa starcia. W fazie grupowej Niemcy wygrali zdecydowanie (85:71), ale w półfinale po niesamowitej walce „Die Mannschaft” przegrała 69-73. Również porażką zakończyło się starcie kobiecej drużyny w ćwierćfinale (71:84). Niemieckie panie lepiej wypadły w „mniejszej” formie. W grupowych zmaganiach 3x3 Niemki wygrały 14-13. Emocji nie brakowało także w innych ćwierćfinałach. U siatkarzy drużyna Michała Winiarskiego przegrała pechowo (kilka błędów i niepewnych decyzji sędziów) w ćwierćfinale z późniejszymi mistrzami olimpijskimi. W piłce ręcznej kobiet Niemki przegrały 23-26. Jednak do historii przejdzie pewnie starcie panów, którzy po dogrywce ograli Francuzów, ale emocje były w końcówce czasu regulaminowego. 7 sekund przed końcem Francuzi prowadzili jedną bramką i rozpoczynali od środka. Jednak Julian Köster przechwycił piłkę, podał do Renärs Uščinsa, który doprowadził do dogrywki. Niesamowite emocje, które dostarczyli niemieckim kibicom olimpijczyści, są warte każdego centa. Die Stiftung Deutsche Sporthilfe wypłaci za medale 1,6 miliona euro. Ale ważniejsze są kolejne obietnice. – Jeśli chodzi o finansowanie sportu, jest to zawsze sprawa rządu. Dowiedziałem się tu od wielu osób, jak zrobić to lepiej – mówił podczas swojej wizyty w Paryżu kanclerz Olaf Scholz. Mam nadzieję, że skorzysta z rad i za cztery lata w Los Angeles wynik będzie dużo lepszy.

Florian Wallenbroom

Medaillenwertung

Klasyfikacja medalowa

Platz	Land	Kraj	Gold	Silber	Bronze	Gesamt
Msc.			Złoto	Srebro	Brąz	Suma
1.	USA	USA	40	44	42	126
2.	China	Chiny	40	27	24	91
3.	Japan	Japonia	20	12	13	45
4.	Australien	Australia	18	19	16	53
5.	Frankreich	Francja	16	26	22	64
6.	Niederlande	Holandia	15	7	12	36
7.	Großbritannien	Wielka Brytania	14	22	29	65
8.	Südkorea	Korea Płd.	13	9	10	32
9.	Italien	Włochy	12	13	15	40
10.	Deutschland	Niemcy	12	13	8	33

Werbung / Reklama



WOCHENBLATT.pl

Die größte zweisprachige Zeitung der Deutschen in Polen

Ihr Wochenblatt im Abonnement

So können Sie in folgenden Abo-Varianten das Wochenblatt bestellen und lesen:

E-Paper Lesen Sie das Wochenblatt als Online-Ausgabe. So können Sie schon zwei Tage vor der Lieferung der Zeitung an die Kioske die aktuelle Ausgabe von Wochenblatt.pl lesen.

Digital Auf Ihrem Smartphone, Tablet, und iPhone – das Wochenblatt können Sie nicht nur auf dem Computer, sondern auch überall über Bildschirme der Mobilgeräte lesen.



Papierausgabe Mit dem Wochenblatt.pl-Abo bekommen Sie Informationen aus Polen und über die Deutschen in Polen aus erster Hand direkt an die Haustür!

Abo zum Verschenken Machen Sie Ihrer Familie oder Freunden eine Freude und schenken Sie ihnen ein Jahresabo.



Bestellen Sie das Wochenblatt-Abo schon jetzt! Wir freuen uns auf Sie als neue/n Leser/in! Mehr Infos finden Sie unter www.wochenblatt.pl oder unter der Nummer 77 454 65 56.



Konkurs z Bundesliga

XXVII edycja

Znasz się na niemieckim futbolu, lubisz rywalizację i pragniesz się sprawdzić na tle najlepszych? Wystartuj w Konkursie z Bundesligą i zdobądź bardzo atrakcyjne nagrody ufundowane przez sponsora konkursu – firmę APN.

Przed nami znów niezwykle emocjonujące futbolowe miesiące – już 2 sierpnia startuje runda jesienna 2. Bundesligi, a dwa tygodnie później 1. Bundesligi. W związku z tym na łamach „Wochenblatt.pl” rozpoczynamy nasz tradycyjny Konkurs z Bundesligą – XXVII edycję, która potrwa do stycznia 2025 r.

Współorganizatorem i głównym sponsorem konkursu jest firma APN. Ufundowała ona trzy bardzo atrakcyjne nagrody, o których poinformujemy uczestników naszej zabawy w jednym z najbliższych wydań „Wochenblatt.pl”.

Regulamin

O kolejności miejsc grających decydować będzie łączna liczba punktów, które uczestnicy konkursu będą gromadzić do końca jego trwania. Co tydzień publikować będziemy na łamach

naszej gazety kupon z czterema pytaniami dotyczącymi Bundesligi, a także 2. Bundesligi. Regularnie też co tydzień w wydaniach „Wochenblatt.pl” i na naszej stronie internetowej prezentowana będzie aktualna klasyfikacja bieżącej rundy oraz klasyfikacja łączna z imionami, nazwiskami grających i miejscowościami ich zamieszkania. Nagrody wręczymy zwycięzcom na uroczystym zakończeniu konkursu pod koniec stycznia 2025 r. w redakcji „Wochen-

blatt.pl” lub w siedzibie firmy APN w Opolu.

Uwaga: Wszyscy czytelnicy naszej gazety e-paper mają możliwość wysyłania odpowiedzi za pomocą e-maila: r.urban@wochenblatt.pl. Należy jednak pamiętać, że za każdy zakupiony abonament przysługuje tylko jeden zestaw odpowiedzi.

Informacje dla grających:
www.wochenblatt.pl

Czołówka klasyfikacji drugiej rundy

1. Jan Kieloch	Katowice	34	10. Janusz Lewicki	Wałbrzych	30
2. Wolfgang Kowalski	Ruda Śl.	32	11. Roland Czernia	Mysłowice	30
3. Tomasz Sordoń	Jastrzębie-Zdrój	32	12. Rafał Kempa	Opole	30
4. Tomasz Pietroń	Dąbrowa Górnicza	32	13. Zbigniew Rudzki	Wrocław	30
5. Jerzy Szygula	Rybnik	31	14. Sebastian Parcej	Tarnowskie Góry	30
6. Dariusz Kopczyński	Bielsko-Biała	31	15. Grzegorz Załoga	Opole	30
7. Andrzej Kula	Pyskowitz	31	16. Tomasz Pietrzak	Mikołów	30
8. Antoni Szymanek	Gliwice	30	17. Waldemar Jaskot	Tychy	6
9. Janusz Kut	Bytom	30	18. Arkadiusz Bednarz	Wrocław	5

Rywalizacja w bieżącej edycji Konkursu z Bundesligą nabiera tempa, a w szczególnej ofensywnie są reprezentanci województwa śląskiego. Na razie obrońcą tytułu mistrzowskiego – Rafał Kempa z Opola – oraz najbardziej utytułowany uczestnik naszej zabawy, Janszu Kut z Bytomia, mają po 60 punktów i są trochę schowani za plecami innych zawodników. Znamy jednak potencjał obu dżentelmenów i kiedy gra rozkręci się na dobre, zapewne pokażą swoją wiedzę i nosa do typowania. Sporo punktów stracił w tej rundzie należący do kilku edycji do ścisłej czołówki grających Jerzy Maurer i teraz będzie się musiał mocno spiąć i zacząć odrabiać straty. Na szczęście dla pana Jerzego czasu jest jeszcze sporo.

Czwarta seria pytań konkursowych (4/1688, termin nadsyłania: 23.08.2024 r.)

1. Wytypuj dokładnie (z bramkami) wynik meczu 1. kolejki 1. Bundesligi Borussia M'gladbach – Bayer 04 Leverkusen (APN).
2. Wytypuj dokładnie (z bramkami) wynik meczu 1. kolejki 1. Bundesligi VfL Wolfsburg – Bayern München.
3. Wytypuj dokładnie (z bramkami) wynik meczu 1. kolejki 1. Bundesligi Borussia Dortmund – Eintracht Frankfurt.
4. Wytypuj dokładnie (z bramkami) wynik meczu 1. kolejki 1. Bundesligi RB Leipzig – VfL Bochum.

Czołówka klasyfikacji po dwóch rundach

1. Antoni Szymanek	Gliwice	65	8. Wolfgang Kowalski	Ruda Śl.	37
2. Jan Kieloch	Katowice	65	9. Waldemar Jaskot	Tychy	36
3. Jerzy Szygula	Rybnik	64	10. Roland Czernia	Mysłowice	36
4. Tomasz Sordoń	Jastrzębie-Zdrój	62	11. Tomasz Pietroń	Dąbrowa Górnicza	36
5. Janusz Kut	Bytom	60	12. Grzegorz Załoga	Opole	36
6. Rafał Kempa	Opole	60	13. Andrzej Kula	Pyskowitz	35
7. Tomasz Smolik	Częstochowa	37	14. Arkadiusz Bednarz	Wrocław	35

W PRODUKCJI, LOGISTYCE ORAZ DLA FACHOWCÓW

Niemiecka umowa o pracę
Darmowe zakwaterowanie w Niemczech
Wysokie wynagrodzenie z należnymi dodatkami
Urlaubsgeld, Rentenversicherung
Transport do Niemiec

Informacje pod nr telefonu
+48 532 774 996 lub +49 491 9285 412

NIEMIECKA FIRMA
APN
Personal Service GmbH

Konkurs z Bundesligą
Kupon konkursowy 4/1688,
termin nadsyłania rozwiązań – 23.08.2024 r.

1. 3.

2. 4.

Imię, nazwisko:

Miejscowość: Kod pocztowy:

Ulica i nr domu: Nr telefonu:

Projekt i realizacja konkursu: Krzysztof Świerc

Das Bielengebirge Die kleinste Gebirgskette der Sudeten

Auf der Suche nach der höchsten Spitze

Das Bielengebirge bildet eine der kleinsten Gebirgsketten der Sudeten. Ruhig und abgelegen, bietet es eine interessante Frage – es ist nicht wirklich klar, welcher Gipfel hier der höchste ist. Um sicher zu sein, dass man ihn bestiegen hat, muss man diese Gegend mehrmals besuchen.

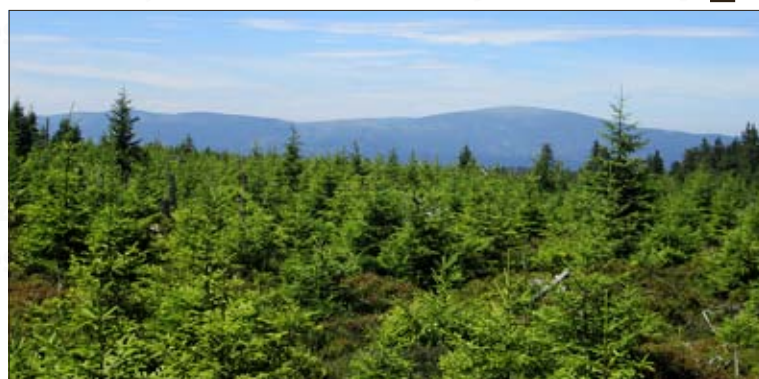
Unsere Wanderung beginnt in Bielendorf (Bielice). Es ist das letzte Dorf im Tal, hier endet die Straße. Ein kleiner Parkplatz befindet sich kurz vor der Einfahrt in den Wald und dem Verkehrsverbot. Auf eine zuverlässige Weise herkommen kann man eigentlich nur mit dem Auto, die Anreise aus Glatz (Kłodzko) sollte etwa 50 Minuten in Anspruch nehmen.

Entlang der Landecker Biele

Hier sollten die Zeichen des blauen Wanderweges zu finden sein. In 10 Minuten kommen wir an einen Ort,

wo der Straßenrand für eine einfache Waldstraße sehr breit scheint. Vor 1945 wären wir hier in der Mitte des Dorfes Neu Bielendorf. Es stand hier einst eine Kapelle mit Glockenturm und 19 Häusern, in denen 80 Menschen wohnten. Im Jahre 1693 kam hier Michael Klahr zur Welt, ein berühmter Bildhauer der Barockzeit. Seine Werke sind heute noch in Gotteshäusern der ganzen Glatzer Grafschaft zu finden. Nach dem Zweiten Weltkrieg wurden die Einwohner von Neu Bielendorf vertrieben. Kurz nach 1945 nutzte man die verlassenen Gebäude als Baumaterial. Als letztes wurde 1995 das alte Zollamt abgerissen.

Die nächsten 2 Stunden sind ein einziger, langer Anstieg. Auf 6 Kilometern geht es dabei fast 300 Meter nach oben. Zum Glück ist die Anstrengung regelmäßig verteilt, und es geht gut voran, sobald man seinen Rhythmus findet. Fast die ganze Zeit begleitet uns dabei der Strom der Landecker Biele. Man kann beobachten, wie der reißende Fluss nach und nach zum schmalen Bach wird. Auf



In der Ferne ist der dominante Glatzer Schneeberg sichtbar.

Foto: Łukasz Malkusz

den letzten Metern biegt dann die Biele links ab. Wir gehen gerade aus und kommen so zur Staatsgrenze.

Ein Gipfel zwischen Geschwistern

Eine halbe Stunde folgen wir den Grenzposten. Es ist keine markierte Wanderroute, es sollte aber gemächlich vorangehen. Der Grenzpfad ist in gutem

Zustand und somit angenehmer als viele vernachlässigte Wanderwege. Nach einer kurzen Weile geht es wieder hinauf – wir müssen noch etwa 90 Meter klettern. Sobald es wieder flach wird, sind wir schon fast an unserem Ziel. Rechts sind mehrere Felsenformationen sichtbar. Sie sind nicht besonders groß, der höchste hat etwa einen Meter. Sobald wir diesen

besteigen, sind wir auf dem Gipfel des Wiesenberges.

Die Spitze hat je nach Angaben entweder 1120 oder 1125 Meter. Zwischen den Felsen wachsen Gras und nur wenige Bäume, was ermöglicht, sich umzuschauen. Im Westen ist der dominante Glatzer Schneeberg sichtbar. Im Osten sieht man andere Gipfel des Bielengebirges: den Fichtlich, den Formberg, den Wetzstein. Jeder von ihnen wurde vermessen, wobei die Angaben immer zwischen 1117 und 1127 Metern variieren. Jeder kann somit der höchste im Gebirge sein. Um also sicher zu sein, dass man das Dach des Bielengebirges bestiegen hat, muss man entweder eine sehr lange Wanderung planen, oder diese Ecke mehrmals besuchen.

Zurück nach Bielendorf führt uns zuerst der Grenzpfad, danach der blaue Wanderweg. Hinter uns liegen am Ende des Ausflugs 16,5 Kilometer. Dabei klettern wir insgesamt etwa 400 Meter hoch, wofür wir zwischen 4,5 und 5 Stunden einplanen sollten. *Łukasz Malkusz*

WOCHENBLATT.pl

Impressum (Stopka redakcyjna)

Die Herausgabe der Zeitung ist dank finanzieller Förderung des Ministeriums für Inneres und Verwaltung sowie des Auswärtigen Amts mittels des Instituts für Auslandsbeziehungen möglich.



Zrealizowano dzięki dotacji Ministerstwa Spraw Wewnętrznych i Administracji (i za pośrednictwem Instytutu Stosunków Kulturalnych z Zagranicą) Ministerstwa Spraw Zagranicznych Republiki Federalnej Niemiec.

Redaktionsanschrift/adres redakcji: ul. Juliusza Słowackiego 10, 45-364 Opole, **E-Mail:** media@vdg.pl

Amtierender Chefredakteur/Pełniący obowiązki redaktora naczelnego: Krzysztof Świerc

Redaktion/redakcja: Anna Durecka: Schlesien/Śląsk, Allerlei/Różności, Aus den Regionen/Z regionów; Krzysztof Świerc: Sport, Wirtschaft/Gospodarka, Politik/Polityka

Übersetzung/łumaczenia: Andrzej Szypulski

Korrektur/korekta: Jeremias, Renata Żemojcin

Verlagssekretariat, Vertrieb, Marketing/sekretariat wydawnictwa, sprzedaż, marketing: reklama@wochenblatt.pl

Onlineredaktion/redakcja strony www:

Manuela Leibig

Homepage/strona internetowa: www.wochenblatt.pl

Herausgeber/wydawca: Związek Niemieckich Stowarzyszeń Społeczno-Kulturalnych w Polsce, ul. Słowackiego 10, 45-364 Opole

Nr indeksu 368202

Satz/skład komputerowy: LARES – Mateusz Joschko
Druck/druk: Polska Press Sp. z o.o., Oddział Poligrafia, Drukarnia w Sosnowcu

Auflage/nakład: 3.600

Kontakt: Redaktionsbüro/biuro redakcji: Tel./Fax +48 77 45 46 556

Abonnement/prenumerata: Redaktion/redakcja, Poczta Polska SA, Ruch SA, www.prenumerata.ruch.com.pl; Tel. 22 693 70 00

Konto bankowe: ING Bank Śląski, 88 1050 1504 1000 0024 3720 8073

Bankverbindung: ING Bank Śląski, IBAN: PL88 1050 1504 1000 0024 3720 8073, SWIFT Code (BIC) INGBPLPW

Unverlangt eingesandte Manuskripte werden nicht zurückgeschickt. Die Redaktion behält sich vor, Zuschriften und Leserbriefe sinngemäß zu kürzen. Die Redaktion haftet nicht für den Inhalt der Anzeigen. / Zastrzegamy sobie prawo skracania nadesłanych tekstów; materiałów niezamówionych nie zwracamy. Redakcja nie odpowiada za treść ogłoszeń.

Publikacja wyraża jedynie poglądy autora/ów i nie może być utożsamiana z oficjalnym stanowiskiem Ministra Spraw Wewnętrznych i Administracji.

Die Publikation gibt lediglich die Ansichten des Autors/der Autoren wieder und darf nicht als offizielle Meinung des Ministers des Inneren und der Verwaltung verstanden werden.